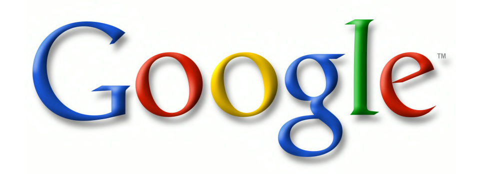



THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES SCIENTIA VERITAS
1817
LIBRARIES

AUSGABEN UND ABHANDLUNGEN
AUS DEM GEBIETE DER
ROMANISCHEN PHILOLOGIE.
VERÖFFENTLICHT VON E. STENGEL.
X.

---

# SPRACHLICHE UNTERSUCHUNG

DER

# REIME BERNART'S VON VENTADORN.

VON

RICHARD HOFMEISTER.

---

MARBURG.
N. G. ELWERT'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG.
1884.

Herrn

Professor Dr. Edmund Stengel

in dankbarer Verehrung

gewidmet.

Raymon Feraut, Verfasser der »Vida de St. Honorat« sagt:

»*Per que prec per l'Omnipotent Que per enveia nulla jent Non mi corrompa mos bels ditz C'am tan gran trabayll ay escritz*« (éd. Sardou S. 208)

und in ähnlicher Weise:

»*Non mo tengan a mal Car ma lenga non es Del drech proensales Si li play si o prengna Si non non men reprengna Ni corrompa mons ditz Cant los auray escritz* (éd. Sardou S. 3).

Dass die Werke der Dichter thatsächlich willkürlichen Aenderungen von Seiten der Copisten Preis gegeben waren, davon legt auch Bernart Amoros im Eingange der Liederhs. *a* Zeugnis ab, wenn er sagt: »*E si ai mout emendat d'aqo q'ieu trobei en l'issemple. Don ieu o tiein e bon e dreig segon lo dreig lengatge.*

Somit kann uns ein noch so vollständiger Handschriftenapparat bezüglich Feststellung der Sprachformen provenzalischer Dichter keine sichere Gewähr leisten. Wir sind daher genöthigt, bei sprachlichen Untersuchungen über provenzalische Literaturwerke uns nach Kriterien umzusehen, durch welche wir ihre Ueberlieferung genau controliren können. Glücklicher Weise bieten uns hierfür die Metra und besonders die Reime ein ausreichendes Mittel. In nachstehender Arbeit beabsichtige ich nun die Sprache des hervorragendsten Minnesängers, die Bernart's

von Ventadorn unter ausschliesslicher Berücksichtigung der von den Reimen gebotenen Thatsachen zu behandeln. Neben einem kleinen Beitrag zur provenzalischen Grammatik hoffe ich damit zugleich eine nicht unwillkommene Vorarbeit für eine kritische Herstellung der Werke unseres Dichters liefern zu können.

Bezüglich der Anlage der Arbeit bemerke ich, dass ich es für zweckwässig hielt, zuerst ein vollständiges, übersichtlich geordnetes Rimarium zu geben. Zu den in demselben alphabetisch geordneten provenzalischen Reimsilben führe ich die entsprechenden lateinischen Endungen an und füge den letzteren die zugehörigen provenzalischen Worte bei. Nur in einzelnen Fällen, in denen mir die Aufzählung der provenzalischen Worte unnöthig erschien, beschränke ich mich auf Angabe der bezüglichen Stellen.

Auf Grund des Rimariums verfolge ich dann die Schicksale der lateinischen Laute und zwar behandle ich die Vocale in alphabetischer Ordnung, die Consonanten in der Reihenfolge »Dentale, Labiale, Gutturale, Liquide und *s*.« Die dem Lateinischen am nächsten kommenden Laute stelle ich voran und lasse die übrigen je nach Massgabe ihrer Entfernung vom ursprünglichen Laute folgen. Innerhalb der einzelnen Lautgruppen ordne ich zunächst nach den Quantitätsverhältnissen (bei den Vocalen), sodann nach der jedesmaligen Stellung der einzelnen Laute (bei Vocalen und Consonanten). Bei den einzelnen Bindungen stelle ich die den angegebenen Wandel beweisendsten Fälle voran und führe zuletzt diejenigen an, in denen ein Laut mit sich selbst reimt. Die gleichartig beweisenden Fälle ordne ich nach den dem fraglichen Laute voraufgehenden oder folgenden Lauten und zwar folge ich hier der oben von mir angegebenen Reihenfolge.

Im letzten Theile gebe ich die Flexionslehre unseres Dichters, führe darin aber nur die Fälle auf, welche lautlich nicht zu erklären sind.

Ueber die Benutzung der Handschriften bemerke ich, dass ich im Allgemeinen Hs. I zu Grunde legte. Bei fehlerhafter Lesart derselben oder in Fällen, wo uns die Lesart von Hs. I nicht überkommen, folgte ich der nächst bessern Handschrift. Die Abweichungen von der zu Grunde gelegten Handschrift kennzeichnen sich genügend durch Beifügung des Siegels. Die Gedichte 3, 5, 11, 14, 18, 20, 24, 34, 37, 40 fehlen überhaupt in Hs. I; desshalb wurden für sie folgende Handschriften von mir zu Grunde gelegt. A: 37, C: 3, 11, 18, 24, 40, L: 14, V: 5, 20, 34. Hierbei unterblieb die besondere Angabe des Siegels.

Es bleibt mir nun noch die angenehme Pflicht zu erfüllen, Herrn Professor Stengel meinen tiefgefühlten Dank auszusprechen einmal für die Unterstützung, welche er mir bei Anfertigung der Arbeit stets gewährte, sodann auch für die bereitwillige Ueberlassung der Handschriften der Lieder unseres Dichters, sowie des von ihm zusammengestellten Rimariums der provenzalischen Lyrik.

---

-*alem, *Eigenname* Bartal 21,56. *subst. m.* fenestral28,44. jornal 28,42. *adj. f.* coral 28,35. 41,39.
-alet, cal 28,36. 41,31. val 21,59. 28,41. 41,32.
-*ali, *subst. m.* jornal 41,7. *adj. m.* leial41,16.
-*al(i)um, al28,37. 41,8,52C.
-alum, mal28,39. 41,48,49.
-alvet, sal 41,24(-alet, cal OU),51C.
-*alvum, sal28,34.

*alha* CR *(ailla* V; *ailha, alhia, agla, alla)*35.

-aleat, vailla35,18,44.
-*alia, trebailha35,46 a.
-*aliam, batailha35,6. devinailla35,42. nuailla 35,12. trebailla 35,24.
-aliat, sailla35,30.
-*alliat, failla35,36.

*ama* 3,12.

-*ama, *adj.* grama12,4(-amat, relama, *wohl für* reclama R).
-amam, *subst.* lama12,9.
-*amam, *subst.* rama3,31.
-amat, ama 3,53. 12,2. clama 12,7. reclama3,20.
-*amat, enliama3,42. liama12,14.
-amma, flama3,9.
-ammam, flama 3,64 (-*amat, afama S). 12,11.

*an* 4.14.28.29.31.34.36.37.38.39.45.

-abent, volran37,26.
-*acunt, fan28,24. 34,47. 37,22. 39,36.
-amnum, dan 14,25. 28,17. 29IV4A. 31,20. 34,7,38. 36,24 (-*annum, afan C; ? massan M). 37,39. 39,28. 45,24.
-andem, *adj*: *m.* gran28,18. *f.*31,48. 34,31.
-*andet, an31,52.
-andit, espan38,1.
-*and(i)o, blan28,26. reblan39,10.
-ando, comman14,10. 36,33. 45,43, deman 4,58. 14,4. 28,31. 31,49. 39,12,20. man29,42. *Gerund.* 14,7. 28,23,27. 29,12,18,34,IV2A. 36,26. 38,4. 39II2C.
-andum, *Eigenname* Ferran 4,62A. *subst. m.* coman 29,20 (-*antum, talanCMV). 31,4(-*antem, scemblan [2. Lesart] L, -*antum, talen *st.* talan O).
-anni, *adj.* truan36,57 (-ante, *adv.* auan a).
-*anno [*oder* -*ano, *s. Ztschr. f. r. Ph. VI.* 111] soan36,22.
-annum, an4,54. 28,28. 34,38.
-*annum, afan14,28. 28,20. 29,44. 31,32. 36,20. 37,38(-andem, *adj. m.* gran OVa). 38,14. engan *(s. Ztschr. f. r. Ph.* III 102) 14,19. 28,22. 29,10. 31,17C. 37,28. 39II4C, soan [*s.* -*anno, soan] 14,22. 34,14. 45,22.
-ante, denan29,36. 31,36. desenan34,39. enan36,27.
antem, *Eigenname* Aziman36,60. *subst. m.* aman28,21. 36,29. enfan31,45.
-*antem, *subst. m.* destinan 38,11. semblan4,55. 14,13. 28,30. 29,26. 31,29. 34,6. 36,35. 37,36. 39,18. 45,36. vertchan29,2. 39,2.
-*anti, *subst. m.* aman37,24. devinan 34,46. enfan28,25. 39,26. garan [*s.* -*entus, guirenz] 38,21. *adj. m.* estan39,44. trian31,33(-*antem, *subst.* semblan R).
-anto, chan29,4. 31,1. 45,1.

**-antum**, *subst.* chan 14,1. 39,4. *adv.* aitan 45,15. atrestan37,29. can34,23. tan 4,52,59. 28,19. 31,13. 34,22. 36,31K. 37,32. 39,54.

**-*antum**, *Eigenname* Tristan 4,63A. *subst. m.* enan28,29. talan [*s.* **-entum**, talen] 4,50. 14,16. 28,32. 29,28 (**-antem**, *adj. m.* melestan V). 31,16. 34,15. 36,36,59(**-*andum**, coman a, **-*annum**, enjan S), 37,34. 38,24. 39,42. 45,8.

*ana* 22. 37.

**-ana**, crestiana 37,57. humana 22,30. 37,45. vana22,14(**-*anam**, vilanaA).

**-*ana**, *subst.* ufana [*ahd.* ubbâ *od.* uppâ] 22,22. *adj.* aurana 22,37. certana 37,61. sobrana 22,5. vilana 22,13,VIII 1C. 37,41.

**-anam**, *subst.* setmana 22,38. 37,53. *adj.* crestiana 37,64. humana 22,45. plana22,57. 37,55.

**-*anam**, *Eigenname* Viana 22,58. *adj.* certana22,46. 37,43. *adv.* sotzmana 37,47.

**-anat**, sana 22,6.

**-*anat**, apana22,29. vana22,21. 37,60.

**-*annat**, afana 22,53. 37,50. engana [*s.* **-annum**, engan] 22,54. soana [*s.* **-*anno** soan] 22VIII2C. 37,51.

*anda* 26.

**-*andam**, *subst.* comanda26,31. ganda [*goth.* vandjan] 26,15. landa 26,1. provianda26,24. *adj.* normanda26,38. *adv.* a randa [*ahd.* rand] 26,36.

**-andat**, *i. prs.* demanda26,10. manda 26,29. *cj. prs.* espanda26,3.

**-*andat**, *i. prs.* garanda [*ahd.* warôn] 26,22. truanda 26,17.

**-*and(i)am** reblanda26,8.

*anha* CERR' *(ainha* M, 19Va, *aigna* BLPS, 25A, *aingna* 25: IK, *agna* G; *aignha, angna, agnia)* 19.25.

**-anea**, estraingna19,20.

**-aneam**, romaingna19,32.

**-*aneat**, estraingna25,43.

**-angam**, plaingna25,37.

**-angat**, fraingna19,21. 25,45. plaingna 19,29. sofraigna19,24. 25,47.

**-*angat**, contraingna19,26.

**-*aniam**, compaigna19,18,51,54. 25,39.

**-*aniat**, gazaigna [*ahd.* weidanjan] 19,28. 25,41.

*ans* *s. anz.*

*ansa* CMR, 1: IKP, 25a, 44: IK (*anza* F, 25: DGV, 44: DSV, 45: DcG, *ança* 1: DcGQ, 44N, 45Q, *ance* WX, *ancha* L; *anssa*, *anzha*) 1. 25. 44. 45.

**-ancea**, lansa 1,46.

**-anceam**, lansa 45,28.

**-*anceat**, lansa25,65. 44,43.

**-anciam**, *Eigenname*Fransa44,36.45,41.

**-antia**, enfansa 1,37.

**-*antia**, alegransa 1,6. esperansa25,63. fiansa 45,48.

**-*antiam**, acordansa 45,49. alegransa 1,61C. 45,14. amansa 1,13. 25,67. balansa44,39. benanansa1,38. 44,30. 45,6. comenssansa 1,5. destinansa 45,7. doptansa 1,14,57. egansa 1,54. esperansa 1,62C. 44,37. 45,21,51,55. fermanza 45,20. fiansa 1,22. 25,61. 44,26. 45,35. ismansa1,53. membransa 1,21. pessansa 1,30. 25,69(**-*antiat**, desenansaM), 44,32. 45,13. semblansa 1.45. 25,71. 44,28. 45,34,54. veniansa 45,27.

-*antiat, auansa1,58. dezenansa44,41. enansa1,29. 45,42,52.

*anz* DS, 15: IK, 21: IKDaG, 26: IKG, 30G, 33: IKG (*ans* ACEMPR, 30: IK, *anç* 26N, 33N; *antz*, *ansz*) 15. 21. 26. 30. 33.

-*amnus, dans15,16. 21,11. 26,20. 30,9. 33,39.

-andes, engrans [*s. Tobler*, Dis dou vrai aniel *Anmkg. zu S.* 1] 21,3 (-*antus, enans M).

-annos, ans26,6. 30,2. 33V4R. normanz 33,45.

-*annos, afans33V7R.

-annus, *adj.* normanz 26,43,46.

-*annus, afans15,44. drogomans [*arab.* torg'omân]21,49. enganz [*s.*-*annum, engan] 15,23. 21,9.

-*antem+s, *Eigenname* Azimans 21 VII3 E(-*annos, *subst.* forfans C) 26, 41,47. *part. prs*: *m.* 21,25. 26,26,27, 33,34,40. 33,4,28,32C,42, *f.* 21,41,43. 33,21.

-antes, *subst. obl. m.* amanz15,30.

-*antes, *subst. obl. m.* semblanz15,37. 21,35. 26,13. 33,35.

-*antius, *adv.* abanz26,44. desabanz 33,18.

-antos, tans21,33. 30,11. 33,14.

-antus, chans15,2. 21,27. 26,5. 33,7.

-*antus, amirans [*arab.* amîr] 21,19. abanz 33,25. enans 26,19. talans [*s.* -entus, talens] 15,9. 21,1. 26,12. 30,4.

*ar* 4. 19. 38. 39. 40.

-acere, *subst. inf. obl.* far 40,62. *inf.* escalfar 40,39. far [*s.* faire] 4,39.

-are, *subst. inf. obl.* 38,17. 39,19,33. 40,23; *inf.* 4,34,38,42,46,47. 19,17, 19,22,27,30,49. 38,6,26,27. 39,25,35, 41,II3C. 40,6,7,10,15,19,26,35,42,46, 50,54,58,59,66,70, *adv.* clar 39,3.

-*are, *inf.* 4,36,44. 19,23,25,31,52. 38,7,16. 39,11,17,27,II 1C. 40,2,11,14, 18,27,31,34,38,43,47,55,67,71,75,76.

-arem, *adj. m.* ampar 40,22. par 40,63, *f.* par 40,3.

-aret, ampar40,51. par39,1.

-*aro, esgar [*ahd.* warôn] 39,43.

-arum, *adj. m.* car 19,53. *f.* car *st.* cara 39,9.

-arum, *Eigenname* Esgar19,50.

*ara* [1]) a (*èra*, *aira*):3.

-ara, *adj.* clara3,34 (clera R, claira S, sera M).

---

1) Diese Reimreihe ist nur in Hs. a durchgeführt, alle übrigen Hss. bieten daneben noch -èra. Die hierher gehörenden Verse sind nach Hs. C folgende:

Vers 1. Amors enqueraus preiera
12. Mout viu a gran mesquinera
23. Totz temps de lieys me lauzera
34. Tant es fresc e belh e clera (clara M.G. 208).
45. Doussa res cuinda e vera
56. Soven plor tan que la chera
(N'ei destreh e vergonhoza).

**-*aram**, *subst.* aliscara [*ahd.* harmscara] 3,12 (asescara S a, mesquinera C, alischera M R), cara [*griech.* κάρα] 3,56 (qara S, chera C, clera M).

**-ar(i)a**, *adj.* vara 3,45 (vera C M, veraya R).

**-averam**, lausara 3,23. preiara 3,1.

*as* (*ains* Q; *ans, anz*) 30.

**-anus**, *subst. obl. pl.* mas 30,53. *adj.* plas 30,51. sans 30,44.

**-*anus**, *subst. n.* grans 30,46.

*at* 6. 30. 32.

**-atem**, meitat 6,29. pietat 30,39. vertat 6,5. 32,7. voluntat 30,37.

**-*atem**, amistat 6,21. 32,28. foudat 6,30. 32,15.

**-*ati**, *part. prt.* ajostat 6,46.

**-atum**, *subst.* comjat 6,54. 32,25 N, pecchat 30,32. *adj. obl.* deseretat 6,22. irat 30,30. privat 6,6. *part. prt.* 6,45,53(-***atem**, *subst.*) M: 57,58; 61 O(-***acius**, *adv.*), 62 O. 32,1,4,14, 22,35.

**-*atum**, *subst.* grat 6,37. 32,8. [a grat *genehm*], pensat 6,13. *adj*: *obl.* doblat 6,14. forssat 6,38. *n. neutr.* acostumat 32,36. *part. prt.* 32,11,18,29,32,39, 42,45,48.

?, at [= *Vortheil*] 32,21.

*atge* BLP,19: ACVa, 20V, 23V, 25A, 42C (*atie* R², 19R, *aie* N, *age* FSX, 19: DMQ, 23G, 25: DG, 42: MDᶜQ; *agge, aitge, aige*) 19. 20. 23. 25. 42.

**-*adium**, gatge [*goth.* vadi] 20,43. 42,39.

**-*atici**, boscaie 23,16.

**-aticum**, viatge 20,16. 23,18.

**-*aticum**, *subst.* badaie 19,12. 23,32. boscaie 42,2, corraie 19,10. 20,14,47. 23,56C. 25,73, VII7A, 42,3. damnaie 19,8. 23,8. 25VII 1A, 42,44. estaie 19,2. 20,5. 23,10. 42,23. follage 19,4. 25 VII 5 A. 42,45. lignatge 23,26. messatge 23,42C. 25VII9A. 42,24. ostatge 20,25. 25,75, VII11A. paratge 42,18. salvaie 19,5. sejnoratge 20,41. 23,50 C. 42,15. usaie 19,13. 20,23. 23,40 C. 25 VII 3 A. vassalatge 20,32. 42,14. vilanatge 23,24, C: 48,60. 42,35. volpillatge 20,34. *adj.* agradatge 20,7. salvatge 23,2. 42,36. volatge 19,16. 23,34C.

---

Die Reimworte »vera« (45) = *lat.* vēra oder varia, »clera« (34) = *lat.* clara, »chera« (56) = *griech.* κάρα sind aus lautlichen Gründen für die Reimreihe *-èra* unzulässig. Bartsch [Ztschr. f. r. Ph. I, 74] stützt das in d. Lais Markiol zwei Mal vorkommende cler nur mit unserem Beispiel (clera), das aber nicht beweiskräftig sein kann, da sich die Reimreihe *-èra* leicht in die von -ara umsetzen lässt. Für mesquinera (12) setze ich die Lesart der Hss. D_aH »aliscara« ein, und vara (45) ist als Nebenform von vaire anzusehen, die ich sonst allerdings nur in der männlichen Form im Reime angetroffen habe, so bei:

Arn. d. Mar. 15: Pos am, e ses cor var
Raimb. d'Aur. 1: A lieis qu'am ses cor var
Raimb. d. Vaq. 6: E quar de re nous suy vars.

***atz*** K E M V, 16: I C, 22: A C, 24 C, 35 I (*as* D, 16: G S, 35 A, *aç* 16 Q; *atç, as*) 16. 22. 24. 35.

**-acem**, patz 22,39. 35,8.
**-*acem**, *Eigenname* Alvernatz 16,19.
**-acet**, platz [*s.* plai] 22,55. 24,37. 35,10.
**-*achios**, bratz 24,35 E. 35,20.
**-aciem**, fatz 16,34.
**-acio**, fatz 22,7. 35,4.
**-*atem+s**, amistatz 16,3. 22 VIII 3 C, 24,29. 35,43. beutatz 16,35. 35,23. foudatz 22,23. 35,45 a. voluntatz 24,13.
**-ates**, *obl. pl.* voluntatz 35,32.
**-*ates**, *obl. pl.* amistatz 22,15. 35,14. enemistatz 22,40.
**-atis**, pensatz 16,2.
**-*atis**, oblidatz 16,11.
**-atium**, *obl. sg.* solatz 22,31. 35,2.
**-atos**, *adj. obl pl.* chantatz 22,8.
**-*atos**, *subst.* datz 35,40. fulhatz 24,5. gratz 16,18. 35,17. pratz 24,3. *part. prt* mandatz 22,60 (**-*atus**, enviatz C).
**-atus**, *subst.*: *n.* privatz 22 VIII 4 C. *obl.* latz 22,47 K. *adj.* iratz 16,42. 22,32. 35,16. privatz 16,26,42. 22,24. 35,35. *part. prt.* 16,10,27. 22,59. 24,11,19, 21,43. 35,11,38,41.
**-*atus**, *subst.* enseingnatz 22,16. *adj.* enseingnatz 35,28. *part. prt.* 16,43. 22,48,56. 24,27,45. 35,5,22,26,29,34.

***au*** (*al*; *s. al*) 13.21.

**-abet**, abau 13,30 K. 21,28 (**-audet**, esjau R, **-alem**, *adj. m.* cabau M a), mentau 13,29.
**-*aco**, fau 13,21. 21,21.
**-ado**, vau 13,11. 21 VII 4 C.
**-ale**, *adv.* aitau 21,20 K.
**-*alem**, *Eigenname* Peitau 21 VII 5 C, *adj. m.* corau 21,41.
**-alet**, cau 13,48. vau 13,38. 21,29.
**-*ali**, desliau 13,47.
**-*al(i)um**, au 21,13.
**-alum**, mau 21,45.
**-*ao**, estau 13,39.
**-audem**, *subst. obl.* lau 21,4.
**-aud(e)o**, esjau 21,37 (**-*ao**, estau Dᵃ, **-audo**, lau S).
**-audet**, *praes*: *ind.* esjau 13,3. jau 21,12. *cj.* lau 21 VIII 1 G.
**-aud(i)o**, au 13,20. 21,5.
**-audo**, lau 13,12.
**-ave**, *adv.* suau 21,36.
**-avem**, *adj. m.* suau 13,2.

***aus*** KACDₐ (*als* a) 15.

**-ales**, *adj*: *obl. m.* esperitaus 15,47. *n. f.* venaus 15,25.
**-alis**, *subst. m.* nadaus 15,16. *adj*: *m.* cabaus 15,5. naturaus 15,33,50. *f.* aitaus 15,19. egaus 15,32.
**-*alis**, *adj. f.* comunaus 15,18 K. coraus 15,4. leiaus 15,39.
**-alsus**, faus 15,26.
**-*alus**, *subst.* maus 15,11.
**-avis**, *adj. m.* saus 15,40.
**-*els**, *adv.* sivaus 15,12.

***ausa*** IKAMNS (*auza* CDᵃE) 4.

**-ausa**, clausa 4,43.
**-ausam**, causa 4,33,37. pausa 4,40.
**-ausat**, pausa 4,45.
**-*ausat**, ausa 4,35.
**-aus(e)a**, nausa 4,41.
**-*av(i)sat**, asuausa 4,48.

*é* 2.3.4.16.17.25.32.36.41.43.

**-ē**, *pron.*: *m.* me [*s.* mey] 3,50(-**ēdem**, merceD•H)4,2. 16,40. 17,10. 25,32. 32,13. 36,53. 41,44. te43,21. se32,40. 43,23. *f.* te36,47(-**ĕm**, re R a). se 36,42,51,58. 43,13(-**ĭdem**, fe K, -***innum**, sen NOVWa).

**-ēdem**, merce [*s.* mercei] 2,31. 3,5. 4,4. 16,44. 17,12. 25,34. 32,19. 36,28. 41,34. 43,37.

**-ēdit**, cre [*s.* crei] 3,17. 36,44.

**-ēdo**, cre [*s.* crei] 32,44. mescre 43,31. recre 32,20. 36,19. 41,36. 43,53 (**-eneo**, 1 *sg. i. prs.* rete L),59(**-eneo**, 1 *sg. i. prs.* rete U).

**-ĕm**, re3,49. 4,10. 16,17. 17,26(-ē, *pron.* me)25,36. 32,41,46. 36,40. 41,26. 43,15.

**-ĕne**, be4,7. 16,1. 17,52. 32,5,43K. 41,20.

**-ēnem**, le 36,54(**-ēnum**, ple a).

**-ĕnet**, rete16,28. 41,12. 43,55. te4,14. 17,2,28. 32,27. 43,29.

**-ēni**, ple 3,39D•(**-ēdit**, recre S).

**-ĕnit**, ave3,16. cove2,30. 3,38D•(**-ĭdet**, veS), 4,6. 16,36. 17,50. 25,26. 32,34. 36,25. esdeve 4,12. 16,25. 17,34. 36,23(**-ĕm**, reRS),34. 43,39. reve17,44. (**-ĕnet**, teR). 41,4. sove2,37A(**-endo**, defenE). 3,6,60. 16,9A. 36,38. 41,28. ve16,4. 17,18. 32,12. 36,48(**-ĕnet**, te MS). 41,18. 43,5(**-endit**, pren NOVWXa).

**-ēnum**, *subst.* fre 17,4. *adj.* sere41,2.

**-*ĕnum**, *subst.* be3,61. 25,28. 36,21. 43,47(**-ēdem**, merce K).

**-ĭd**, que 3,27. 17,36(-ē, me C M). 32,6. perque 2,38A.

**-ĭdem**, fe [*s.* fei] 4,15. 16,20. 17,20. 25,30. 32,33,47. 36,30. 41,10.

**-ĭdet**, ve16,33. 17,42K. 36,45. 37,42. 41,42. 43,45.

**-*ĭn(at)um**, cle 36,32 [*s.* Diez Et. W].

**-?**, *adv.* ancse3,28. dese 16,12. 43,7. jase 32,26.

*égra* C H M a (*éra*) 3.

**-ebu(e)ram**, degra 3,59.

**-*ev(e)ram**, estegra3,15. queregra3,48.

**-*ev(e)rat**, escazegra3,26. paregra3,4.

**-igram**, negra 3,37.

*ei* IKABD•GM, 7Q, 21E(*e*F, 21 S, 24W; *ey*) 5.7.21.24.

**-ē**, mey [*s.* me] 24,31.

**-ecit**, fei24,21.

**-ēctum**, *subst.* drei21,34.

**-ēdem**, mercei [*s.* merce]7,47,49. 21,42 (-ē, meyC).

**-ēdit**, crei [*s.* cre] 7,23.

**-ēdo**, crei [*s.* cre] 24,22.

**-ēgem**, rei 5,28. 21,50.

**-ĭcet**, autrei 7,15. cabalei 24,47. folei 24,46.

**-ĭcitum**, *subst.* esplei 5,14.

**-īco**, soplei 24,14.

**-*īco**, esbaudei 24,6. guerrei 7,31. reverdei24,7. sejnhorej5,7. sordei7,7.

**-ĭcum**, dompnei 21,26.

**-ĭdem**, fei [*s.* fe] 21,10.

**-ĭdeo**, envei 7V7A. 21,18. 24,13. vei 5,21,35 [1]). 7,39,51. 21,2. 24,38.

**-?**, 3 *sg. cj. prs.* estey 24,39.

---

1) In Ged 5, nur in Hs. V erhalten, lautet der letzte Vers (35):
»*Es la meillor que el mon sen*«
Der Reim verlangt für *sen* ein auf *-ei* endigendes Wort, ich setze dafür *vei* und lese:

*Es la meillor que el mon vei*, od. besser
*Es la meillor quieu el mon vei.*

***eia*** (*eie* X, *eya* R², 7 C, 29 C, *ea* 7 F; *ee*) 7. 29. 42.

**-ebeat,** deia 29,27. 42,17.
**-*ediam,** recreia 29,43. 42,8.
**-*ediat,** creia 42,37. descreja 7,24 (**-*adiat,** dechaia? ER).
**-*eviat,** greia 29,41.
**-ĭcat,** pleia 29,17.
**-*ĭcat,** desautreja 7,16. domneia 29,9. 42,16. esbaudeia 29,1. 42,7. felneia 29 IV 3 A. folleia 42,29. guerreja 7,32. 29,19. merceja 7,48,50. 29,11. plaideia 29 IV 1 A. 42,49. seingnoreia 42,11. sordeja 7,8.
**-ĭdeam,** veia 7,52. 29,35. 42,28,52.
**-ĭdeat,** veia 7,40. 29,25(**-*ēdiat,** creia ABDRSV).
**-ĭdia,** enveia 29,3. 42,32.
**-idiam,** enveia 7 V 8 A.
? , *cj. prs*: 1 *sg.* esteia 42,38. 3 *sg.* esteia 29,33. 42,54.

***èl*** 38.

**-aelum,** cel 38,22.
**-ellum,** chastel 38,12.
**-*ellum,** auzel 38,3. morsel 38,13. ramel 38,2. tropel 38,23 Dª.

***élh*** IC (*eill* KABDEFGLS, *eilh* M; *ilh, el, il, ei*) 7.

**-*ĭc(u)li,** vermelh 7,9.
**-*ĭc(u)lo,** aparelh 7,41.
**-*ĭc(u)lum,** solelh 7,1.
**-ĭg(i)lo,** velh 7 V 1 A.
**-*ĭliet,** meravelh 7,33.
**-*ĭlii,** conselh 7,17.
**-*ĭlio,** corelh 7,25.

***élha*** IC (*eilla* KBDFGLP, *eilha* M, *eilla* S, *eille* W; *ilha, illa*) 7.

**-*ĭc(u)la,** vermelha 7,12.
**-*ĭc(u)lat,** aparelha 7,44. solelha 7,4.
**-ĭg(i)lat,** esvelha 7 V 4 A.
**-*ĭliam,** meravelha 7,36.
**-*ĭliat,** conselha 7,20. corelha 7,28.

***èlla*** IKAGLMQa (*èla* RV; *èlha, eilla*) 25.

**-ellam,** bella 25,15.
**-*ellam,** aissella 25,19. novella 25,13.
**-ellat,** apella 25,17. revella 25,23.
**-*ellat,** cabdella 25,21.

***én*** 2.3.6.10.13.15.16.17.20.27.30.31.34.

**-onde,** aten 15,54. enten 15,53.
**-endit,** aten 10,6(**-entum,** *subst.* talen V). 15,52. 34,26. defen 3,54. encen 17,48. enten 15,51. 17,53. 27,11. mespren 16,15(**-endo,** 1 *sg. prs.* sobrepren AGMOPQST a), pren 3,52. 10,12. 15,21. 16,7. 17,57. 30,21. 31,21. (**-ensum,** *part. prt.* pres? MNQRWa). repren 15,34.
**-endo,** apren 13,57. aten 3,19. 15,14. 16,53. 30,59. 31,8. conten 13,54. defen 6,34. enten 15,6. mespren 16,21. pren 6,26. *Gerund.* 3,32. 10 VIII 1 C. 16,13,45. 27,21. 34,19.
**-*endo,** rendo 31,56.
**-ente,** *adj. n. sg. neutr.* avinen 10,34. desavinen 2,29. plazen 3,22. *adv.* len 3,10; — cubertamen 10,27. doloirozamen 3,63. finamem 2,39 A· 20,46. 31,40. lonjamen 6,4. 10,13. 16,29. 17,45. 31,59 C(**-inde,** soven G). 34,3,27. paubramen 10,33. solamen 3,21. vilanamen 15,27.

**-*ente**, *adv.* gen3,43. 6,42. 16,39. 17,32K(-ĕm, re R)31,25.
**-entem**, *subst. m*: *obl.* paren 17,29. 27,20. semen30,49C; benvolen13,45. escien 2,32. 6,28. espaven 20,15. noien15,42. 27,48. 31,24. parven3,65. 15,20. 27,12. presen 34,35. tenen 17,21. *n.* parven31,41. *subst. f.* gen 6,18. 13,9. 31,12. avinen6,52. *adj*: *m.* avinen3,44. 27,38. conoixen34,42. covenen 15,41. 16,37. dolen 2,36A, 10III5C. soffren6,20. valen34,18. *f.* covenen16,50. *adv.* neien30,56(**-endo**, pren A).
**-ent(i)o**, consen6,12. 27,29. sen10,20. 27,30.
**-*ent(i)o**, men15,28.
**-entit**, sen3,66. 31,9.
**-ento**, presen17,40. 20,33.
**-entum**, *subst.* argen31,37. talen [*s.* **-antum**, talan]3,30. 17,5K. 34,43. ven 3,33. 17,16. 27,3. 31,44. *num.* cen 6,50. 15,49. 30,42. 31,28. 34,10.
**-*entum**, *subst.* aten16,5. 34,11. presen 20,42; — acordamen30,14. acuilimen 10II16C. adiramen13,36. ardimen 16,31. 17,8. chaptenemen 17,37. chauzimen6,36. comandamen31,53. comensamen 3,8. contenemen 27,2. esgardamen 13,18. faillimen 3,55. 6,44. gardamen27,56. jauzimen3,11. 10,5,19. 15,13. 30,7. meilluramen 30,28. parlamen 34,34. partimen 30,35. pensamem 6,10. 17,24. 27,57. salvamen17,56. *adj*: *obl.m.* gen10,41. 17,60(*subst.* parlamen)20,6. 27,47. *n. neutr.* gen15,35.
**-inde**, soven16,47.
**-*innum**, sen [*germ.* sin] 3,41. 6,2. 10,26,40. 13,27. 15,7. 16,23. 17,13. 20,24. 27,39(**-entem**, *adj. f.* rizen V). 31,5. 34,2,25.

### *éna* (*éne* W)2.

**-ēnam**, arena2,33. cadena2,12.
**-*ēnam**, carentena2,40A.
**-*ĕnat**, abena2,19.
**-*ĭnat**, amena2,43. demena2,5.
**-*innat**, desena2,46.
**-oenam**, pena2,26.

### *énda* 19.26.

**-endam**, aprenda19,34. contenda19,45.
**-*endam**, *subst.* calenda26,48. esmenda 19,48. 26,7.
**-endat**, atenda 26,14. defenda19,40. entenda19,44. prenda19,42. 26,21. sobreprenda26,45. tenda26,35. venda 19,36. 26,28.
**-*entam**, *subst.* atenda19,37.

### *éndre* 4.

**-endere**, contendre4,17. entendre4,19, 32. defendre 4,24. deiscendre 4,25. prendre4,21. vendre4,29.
**-*endere**, rendre4,27.

### *énha* C (*eigna* D[a], *einha* M; *eignha, egna, enga, enna*)3.18.

**-*endiam**, prenha3,7. reprenha18,28.
**-eneam**, contenha18,7.
**-eneat**, captenha 3,62. retenha 3,29. 18,21.
**-eniat**, avenha3,40. covenha3,18.
**-igna**, *imp.* ensenha18,32.
**-ingat**, destrenha18,14. estenha3,51.

***éns*** s. ***énz.***

***énsa*** IKCR(*énza*DGa, *ença* Q, *enssa* A) 30.

-***entiam**, bistensa30,38. parvensa30,29. penedensa30,31.

-***inciat**, vensa30,36.

***énta*** 37.

-***entam**, *subst* ententa37,7. genta37,5.

-**entat**, prezenta37,11.

-***entat**, atalenta37,10. espaventa37,20. venta37,1.

-**ent(i)am**, senta37,3

-***ent(i)am**, menta37,15.

-**ent(i)at**, cossenta37,13.

-**óen(i)t(e)am**, repenta37,17.

***énz*** DDªDcPSU, 1: IK(*enç* GN, *entz* F, *eins*O, *ens*BWα, 1: ACRV,5V; *entç, engs, enhs, einhs, eins*) 1.5.39.

-***em(i)us**, blastens [*griech.* βλασφημεῖν] 39,16.

-***entem+s**, *subst.* essiens5,26. guirenz [*s.* -***anti**, **garan**]1,44. niens[1]) 5,15. *adj*: *m*. jauzenz1,12. valens1,20. *f.* rizenz1,41. ***part. prs. m.*** conoissenz 1,28. sabens5,12. temens39,58A.

-**entes**, *subst. f.* valens5,33.

-**entus**, *adj.* lens39,48.

-***entus**, *subst.* talens [*s.* -***antus**, talanz]5,20. adiramens5,27. ardimenz 1,17. comensamenz1,4. 5,6. enseignamens1,36,52(-***entem+s**, *adj*: *m*. plasenz M, *f.* rizens CLPQSUVa, plaisençG). faillimenz1,25 jauzimens 5,5. *adj. m.* genz1,49.

-**ignes**, denhs39II7C.

-***ignos**, entrecens39,23.

-**ignus**, sengs39,32C(-**entem+s**, ***n. sg.*** dens IK,-**entes**, ***n. plur.*** densA).

-**incit**, venz1,9. 5,19,34. 39,8.

-**inctus**, cens39,7. estens39,40(-**ĭnus**, mejnsV).

-***inctus**, atenhs39II8C. depeins39,47A (-***inctum**, depeinsIKCMOVa).

-**ĭnitio** comens1,1.

-***innos**, cenz[= *Seite, Richtung, s. Diez*, Et.W. senno]39,31.

-***innus**, senz1,33. 39,24(-**enius**, geinhs CMNORV).

-**ĭnus**, mens39,15(-**inctus**, sufreinhsC), 57A.

-***inxit**, destrens39,39.

***ér*** 2.4.10.15.21.25.42.43.45.

-**ēre**, *Eigenname* Vezer42,33,50. ***subst. inf.*** 2.22. 4,26. 10,25, III4C, 15,45. 21,8,48. 42,27,40. 43,51. 45,3,23. ***inf.*** 2,15,17. 4,18,28,30,31. 10,2,11,16,37, 39, III2C. 15,1,3,10,24,31,38,43. 21, 16,32. 25,4,6,8. 42,5,6,19,20,26,41, 53,P. 43,1,11,19,27,33,43,49. 45,10,16. 17,30,31,44. ***adv.*** ser10,4. 45,9.

-***ēre**, ***subst. inf.*** 4,22,23. 10,23,32. 15,8. 21VII8C. 25,10. 42,47. ***st.*-ĕre** 42,48(-**ēre**NQ),51. ***inf.*** 15,29. 42,12. 43,17,35. 45,24. ***st.*** **ĕre**10,9,18. 15,7, 15. 21VIII4G. 25,2. 42,13. 43,3,9. 45,38,45.

-**ēro**, desesper25,12. 43,25. esper4,20.

---

1) In Ged. 5, nur in Hs. V erhalten, lautet Vers 15.
»Que totz autres mals sons niens«
Ich setze des Reimwortes wegen *es* für *son* und lese:
»Que totz autres mals es niens«.

**-ērum**, *subst.* ver2,24. 10,30. 15,22. 43,41. 45,2. *adj. n. neutr.* ver21,24 (*subst. obl.* verC).
**-*ĕrum**, *subst.* esper15,36. 21,40. 42,34. 45,37.

### *és* 2.5.10.12.14.21.22.31.34.

**-ēdem+s**, merces10,15. 14,12. 31,23. 34,28.
**-ēnis**, *adj. m.* les12,17(-***ēnsis**, cortes MORV, -***iscus** [*ahd.* frisc] fres FGQS).
**-*ĕnos**, bes12,22.
**-ē(n)sem**, mes5,1. 10,1. 31,14.
**-*ē(n)sem**, *Eigenname* Frances10VIII2 C. *subst*: *m.*cortes22,20. *f.* necies34,41.
**-ē(n)set**, pes5,25. 14,23. 22,18. 31,58C.
**-*ē(n)si**, 1. *sg. i. perf.* pres14,24.
**-*ē(n)sis**, *Eigenname* Vianes5,29. *adj.* cortes2,16. 31,54.
**-*ē(n)sit**, pres5,15.
**-ē(n)so**, pes22,26.
**-ē(n)sum**, *adj.* defes34,17. *part. prt.* mespres10III3C. pres10,10. 12,15. 22,52.
**-*ē(n)sum**, *subst.* defes10,3(**-issum**, *adj.* espesCGMNQa), pes [1]34,25.
**-ē(n)sus**, entrespres31,46. mespres31,15.
**-ēnus**, ples14,17.
**-*ēnus**, fres31,7.
**-ĕnus**, *negat.* ges2,25A. 10,38. 14,5. 22,36. 31,55. 34,20.
**-*ĕnus**, bes2,18. 14,6(**-ēs**, resO). 22,42 (**est**, esC). 31,30.

**-ēs**, *subst. n.* res10,36. 14.12. 22,28. *num. obl.* tres2,23. 14,18.
**-est**, es5,32. 10,8. 12,19. 22,4,44. 31, 31,57C. 34.44.
**-ĭdes**, *subst*: *n. sg.* fes10III1C. 21,52. *obl. plur.* fes14,30.
**-issem**, agues10,29. 31,38. 34,9. pogues 5,11. 12,27. saubes12,20. 34,1 volgues12,26.
**-isset**, avengues5,4. ausies10,22. cognogues22,12. 31,39. conques5,22. 21,51. dixes5,8. fezes10,17,24. 22,34. plagues10,31. 22,50. 34,33. pogues 5,18. 22,10. 34,4,12.
**-*issit**, *st.* **-isit**, promes14,29.
**-issum**, mes31,6,22. *st.* **-*īs[it]um**, conques22,2.
**-*issus**, *st.* **-*īs[it]us**, conques31,47.

### *ès* 20.

**-á(v)issem**, celes20,13. chantes20,1. mandes20,4. tornes20,28.
**-á(v)isset**, ames20,19.
**-*á(v)isset** ?, nasques20,37.
**-ĕdes**, pes20,40.
**-essum**, *adv.* pres20,22.
**-*esti**, engres20,10.
**-ipsum** ? [*s.* RomaniaVIII,156] ades 20,31.

### *ia* 17.21.25.30.45.

**-ĕa**, *subst. pron.* mia17,22. 21,30. 45,18.
**-*ia**, cortesia17,30. 21,7. seingnoria21,31.

---

1) In Ged. 34, nur in Hs V erhalten, findet sich Vers 25 das Reimwort »sen«

»Qui en amor a son cor ni son sen«

Der Reim verlangt ein auf -és ausgehendes Wort, für welches mir *pes* (Gedanke) am besten zu passen scheint.

**-*iam**, *subst.* druderia17,5. 21,6. 25,25. feunia 17,23. 45,25. fuollia 30,20. vilania17,38. 45,50. *st.* **-ĭam**, *Eigenname*, Normandia21VII6C, *subst.* via21,47, VIII,2,3G. 45,5. *st.* **-ĭem**, dia45,19.

**-*iat**, *st.* **-*ĭat**, sia17,47K, 58. 21,46. 25,33. 30,27. 45,26.

**-ībam**, escria17,54.

**-*ībam**, *st.* **-ēbam**, *impf.* dizia45,46. podia17,6. 45,40. remania21,38. solia 45,12. volia21,22. *cond.* II. aneria 45,47. juraria17,46. 25,29. perdria 45,32. poiria21,23.

**-*ibat**, *st.* **-ēbat**, *impf.* avia17,59. plasia17,55. 25,27. *cond.* II. amaria 17,14. 21,14. covenria 21 VII 7 C. enqueria17,7. faria25,31. saubria 21,15. volria45,4. *st.* **-iebat**, fasia 21,39.

**-īcam**, *subst.* amia45,53. 1. *sg. cj. prs.* dia30,26.

**-īdat**, aucia17,31. 25,35.

**-*idat**, fia45,33.

**-ideam**, ria45,39.

**-īgat**, castia30,19.

**-*igat**, entrelia17,39.

**-*itat**, cria45,11.

### *ic* 24.

**-*ichum**, ric [*ahd.* rîchi]24,20.

**-*ici**, guarric24,1.

**-ico**, dic24,35.

**-īcum**, amic 24,12,41 E (**-īquum**, *adj.* anticC).

**-*icum**, *adj.* mendic24,17.

**-īget**, castic24,28.

**-*īgum**, castic24,33.

**-*ihvo** [*s. Ztschr. f. r. Ph. II*, 310 *ff.*] gic24,9.

**-īqui**, enic24,4.

? , pic *veränderlich*, *adj. obl. sg.* 24,25E.

? , bric24,44E (bic C) [*s. Böhm. rom. Stud.* IV.328].

### *ida* 23.30.38.

**-ita**, *adj.* cobida23,35C. encobida30,50.

**-*ita**, *subst.* deschauzida [*goth.* **kausjan**] 23,25. *adj.* aizida23,51C. colorida 30,52. soasida38,29. *st.* **-ĭta**, traida 23,27. *part. prt.* 23,3,49C, *st.* **-ĭta**, 30,45K.

**-ītam**, *subst.* vida23,9. 30,43. 38,19. *part. prt.* 23,1,19,33C.

**-*ītam**, *subst.* chausida38,9. escarida [*ahd.* **scara**]23,41C, *adj.* jauzida 23,43C.

**-*ītat**, guida[*goth.* vitan]23,11. oblida 23,17.

### *ièr* CR (*èr*G)23.

**-aero**, quier23,52C.

**-arie**, voluntier23,55C(**-aerit**, qierR, **-ĕrit**, soferV).

**-*arii**, *subst.* derrier23,31. lauzengier 23,44C. messongier 23,47C. vergier 23,15.

**-arium** *subst.* escudier23,39C.

**-*arium**, *subst.* cossirier23,4. desirier 23,12. *adj.* destorbier23,20. leugier 23,23.

**-ĕgri**, entier23,59C.

**-ĕrit**, fier23,28.

**-*ĕr(i)um**, mestier23,7.

**-erv(i)o**, sier23,36C(**-aero**, qierR).

### *ièrs* IACR(*èrs*G)33.

**-*arios**, cavalliers33,41.

**-arius**, *adj.* premiers33,19.

**-*arius**, *subst.* conseriers33,34. deriers 33,20. messagiers33,33,43. soudadiers 33V6R, *adj.* drei...ers33V5R. parliers33,12. presentiers33,40. sobriers 33,13. vertadiers33,27. *adv.* volentiers 33,6,44.
**-*ĕgrus**, entiers33,26.
**-*er(i)us**, mestiers33,5.

## *ina* 18.

**-īna**, vezina18,19.
**-*īna**, fina18,25.
**-inam**, dissiplina18,11.
**-*ınat**, fina18,4. tayna18,29.

## *ir* (*s. ire*)1.2.9.13.14.25.34.38.

**-ıbrem**, vir13,10.
**-ıbret**, vir1,23.
**-ıbro**, vir9,34.
**-ıcere**, dir1,59,64C. 2,10.
**-*ı́der(i)i**, desir9,36.
**-ı́der(i)um**, conssir14,3. desir34,13.
**-ıdero**, cossir13,22. 38,25. desir38,15.
**-ıgere**, acuillir25,16.
**-ire**, *subst. inf.* 1,8. *inf.* 1,40,48. 2,9. 13,37. 14,2,8,9,14,27. 25,14,18,20. 34,2,16,35,45,48. 38,28.
**-*ire**, *subst. inf.* 34,24. *inf.* 1,7,16,24, 31,32,47,60,63C. 2,2,3. 9,41,44. 13,1, 4,13,19,28,31,40,49. 14,20,21,26. 25, 22,24. 34,5,8,29,40. 38,8,18. *st.* **-ĕre** 1,15,39. *st.* **-ere**13,46. 38,5.
**-*iret**, azir14,15.
**-iro**, sospir9,37.
**-*iro**, remir1,56. 9,40.
**-ıtr(i)um**, albir1,55(**-*ire**, *subst. inf.* chauzirCGLPQRSUVa*a*, **-iret**, 3 *sg. cj. prs.* mirM)34,32.

## *ira* 9.18.

**-ībrat**, vira9,33. 18,1.
**-iderat**, desira9,35.
**-ıram**, ira18,8.
**-irat**, sospira9,38.
**-*īrat**, mira9,39. tira18,22.
**-*īveram**, jauzira18,15.

## *ire* (*s. ir*)4.9.12.25.27.30.35.44.

**-ībere**, escrire12,28.
**-ībrat**, vire30,1.
**-ībrem**, vire44,64.
**-ībret**, vire35,15(**-*īrem**, remireV).
**-ībro**, vire27,31.
**-īcere**, dire4,49,60,61A. 12,21. 25,49. 27,40,41. 30,3. 35,21,33. 44,66. escondire27,23. 35,39.
**-īdere**, ausire12,25. 25,53. 27,50. devire 35,37.
**-*īdere**, *st.* **-idēre**, *subst. inf.* rire30,8. *inf.* aissire27,5. 30,10. 35,27. rire 4,57,64A. 27,14. 35,3. 44,68.
**-*īder(i)i**, dezire4,56(**-*irii**, martireR, sospireE,**-irium**, martireS).
**-ī́der(i)um**, consire27,4. 35,1. dezire 27,49.
**-īdero**, consire4,51. 25,55(**ītrium**, *subst. obl. sg.* albireR). 44,62. desire12,18. 25,51. 35,25.
**-*īret**, mire12,16.
**-*īrii**, sospire4,53(**-*ī́der(i)i**, dezire R). 44,72.
**-īrium**, martire27,59. 35,7. 44,76.
**-*īro**, aire27,22. 35,31. mire25,57. remire27,32. 35,19.
**-*ītor**, jauzire9,42. 25,59. 27,13. servire 12,23. 27,58. 35,13. sofrire9,43. 35,9.

***is*** 1.11.20.21.37.

**-gēnsem**, pais11,24. 20,11. 37,2.
**-īcem**, *subst. f.* amairis11,15.
**-īcus**, amis11,3.
**-*īl(i)os**, lis11,9,12.
**-īnis**, *subst.* fis1,3. *adj.* aclis20,39. 21,57. 37,6.
**-īnos**, *subst.* vezis1,18. *adj.* esdevins 20,12.
**-īnus**, vesis21,59.
**-*īnus**, fis20,21. 37,16.
**-*īscit**, abelis20,1. afortis1,19. 37,19. aizis20,20. enfoletis11,27. fenis11,45. grazis20,3. reverdezis11,42.
**-*īsco**, esbrois1,11. fenis1,2. sofris1,10.
**-*īsem**, *Eigenname* Elis11,6.
**-*īsit**, conquis11,39. enquis1,34. *st.* **-īdit**, aucis1,43.
**-īsos**, ris11,30.
**-*īsos**, *subst.* servis11,21(**-issem**, *cj. plusq.* servis C² R, **-*īscit**, *praes.* abellisSPc).
**-issem**, partis20,30. 37,9. vis20,38.
**-*issem**, mentis1,35.
**-*isset**, trais1,42.
**-īsum**, *subst.* devis1,27. paradis11,36. 20,29. 37,4. vis11,33.
**-*īsum**, assis37,8. conquis1,50.
**-īsus**, ris21,53. vis1,26,51. 37,12.
**-ixit**, dis37,18.

***it*** 27.

**-īdit**, vit27,33.
**-ītum**, *part. prt.* 27,6.
**-*ītum**, *subst.* ardit [*goth.* hartjan] 27,42A. chauzit27,35,53. crit27,26. *adj*: *n. neutr.* escarit [*ahd.* skarjan] 27,15. *obl. m.* aizit27,44A. florit27,8. garit [*goth.* varjan]27,60. *st.*-**ĭtum**, trait27,24. *part. prt.* 27,17,51,62,65.

***itz*** 40C(*iz*D, *iç* Q; *itç*, *igz*, *is*)33,40.

**-īcem**, razitz40,8.
**-īcit**, ditz40,45.
**-*ictos**, *subst.* ditz33,24.
**-*ītos**, critz40,4. *st.* **-ĭtos**, esperitz40,60.
**-ītus**, *part. prt.* 33,2,9,31,38. 40,20,57, 61,64,72,74.
**-*ītus**, *subst.* oblitz40,5. *adj.* arditz 40,32. esbaitz33,3. jauzitz40,9. marritz33,37. 40,37,73. petitz33,10. *part. prt.*33,16,17,23,R:V2,3. 40,1,12,16,25, 28,33,36,40,41,44,48,49,52,53,56,65, 77, *st.* **-ĭtus**, *subst.* esperitz 33,30. *part. prt.* 40,13,17,24,68,69, *st.*-**ētus** *part. prt.* 40,21.
?, . . . fitz40,29.

***iza*** D(*isa*S; *iça*, *issa*)44.

**-*īciat**, esraiza44,25.
**-īsam**, viza44,31.
**-*īsam**, *subst.* deviza44,29. guiza44,18. *part. prt.* conquiza 44,27. enquiza 44,21.
**-*īs(i)am**, *Eigenname* Friza44,24(**-īsam**, PisaV). *subst.* chamiza44,14.
**-*yss(e)am**, biza44,16.

***ó[n]***

D*Of, 6: IKa, 9N, 30: IKADGQ(ó:E MSV,6A,30C,32: AN):6.9.20.30.32.

**-ŏc**, o32,38.
**-ōn**, non6,15. 20,35.
**-*ōne**, *adv.* eviron6,48K.
**-ōnem**, *subst*: *m.* lairo20,17. leon32,31. *f.* ocaison 9,20. 32,16. preison 9,18. 20,45. rason6,56(**-ōn**, *Neg.* AEGOR af),60 M. 9,32. 20,27. 30,16. 32,3. sazo20,26.
**-*ōnem**, *Eigenname* Eblon30,23. *subst*: *m.* compaingnon6,7. reso20,18. *f.*

chanson6,24. 32,2. faison6,55. tenson 32,10. *adj. m.* fellon6,31. 32,17.
**-ōnet,** don6,23,64O(**-ŏnum,** *adj.* bo R).
**-*ōnet,** ocaiso20,36.
**-ŏni,** *subst.* son30,25. *adj.* bon9,24.
**-*ōno,** perdon6,40. 9,21Da. 32,37. razo 20,48.
**-ōnum,** don9,26.
**-*ōnum,** guizardon [*ahd.* widarlôn] 6,39. 9,29. perdon30,18. 32,24. pron 6,16(**-ŏnum,** *adj. n. neutr.* bo GMO RSV f),32 (**-ŏnum,** bo S),59 M. 20,9. 32,30.
**-ŏnum,** bon32,9.
**-ŭit,** fon6,8,63O, 20,44. 32,23.
**-ŭm,** son6,47. 20,49.
**-ūnum,** jaon9,28.

### *ŏia* IKDS(*oya, ueia*)44.

**-*audia,** bloja [*altnord.* blaud]44,3.
**-*audiam,** joja44,1.
**-ŏdiat,** poja44,7.
**-ŭviam,** ploja44,5.

### *ŏl* (*s. uoill*)27.

**-ŏlet,** dol27,54. sol27,63.
**-*ŏlet,** vol27,9.
**-ollit,** tol27,18.
**-ollum,** col27,45.
**-*ŏlum,** dol27,27.
**-olvit,** asol27,66. revol27,36.

### *ón* (*ónt*)5,43.

**-*ond(e)o,** respon43,54.
**-ondit,** escon5,2.
**-ondo,** escon43,60.
**-ontem,** *subst: m.* mon43,40. pon43,38. *f.* fon5,3. 43,24. fron5,24.
**-unde,** on5,17. 43,56,58.
**-undit,** coffon5,23. 43,30. fon43,8.
**-undo,** aon43,48.
**-undum,** *subst.* mon5,30. 43,14. *adj.* jauzion5,16. 43,6. preon5,9. 43,22.
**-*undum,** *adj.* deziron 5,10. 43,46. volon43,16.
**-unt,** son5,31. 43,32.

### *óna* (*óne*X)9.23.

**-*ōna,** *adj.* bretona23,38C.
**-ŏna,** bona23,54C.
**-ōnam,** *subst.* corona23,57C. *cj. praes.* repona23,21.
**-*ōnam,** *Eigenname* Narbona23,58C.
**-ŏnam,** bona9,23.
**-ōnat,** dona9,25. 23,5.
**-*ōnat,** abandona23,13. arrazona9,31. asasona23,6. desasona23,22. guizardona 9,30. 23,37C. ochaisona 9,19. 23,30. perdona9,22. 23,46C. preisona 9,17. rasona23,29,53C. tensona23,45C.
**-ŏnat,** sona23,14.
**-ūnat,** jeona9,27.

### *ónda* 26.44.

**-ondam,** esconda44,42.
**-*ondam,** *subst.* esponda26,32. 44,44. *adj.* blonda44,48.
**-ondat,** esconda26,4.
**-*ond(e)at,** responda26,11.
**-unda,** jauzionda44,53.
**-undam,** *subst.* onda44,40. *adj.* preonda 26,39. 44,51.
**-*undam,** ironda44,49.
**-undat,** *praes: ind.* aonda26,25. 44,38. *cj.* cofonda26,18. fonda44,55.

### *ór* 2.6.13.19.25.28.31.36.39.44.

**-ōrem**, *subst*: *obl*. *m*. amador6,33. 19,35. 41,46. servidor 31,50. autor 39II6C. meillor 39,22. senior6,1. 13,43. 28,9. 31,51. 36,1. 39,38(**-ursum**, socorCa). *obl*. *f*. amor 2,7,44,48. 6,3. 13,8,17, 26,35,44,53,56. 19,33. 25,60. 28,10. 31,3. 36,7. 39,21. 44,9,21,34,45,57,69. color 25,58. 28,2,4. 31,42. 39,30. 44,59. dolor2,20. 6,11. 28,13. 31,27. 36,16. 39,13. 41,47,75. dousor44,10. error6,9. 13,25. flor2,6. 28,3. 39,5. gensor 6,51. 28,15. 39,29. 44,74. onor2,27. 13,16. 19,41. 28,14. 36,10. 39,14. 44,22. paor6,35. 13,52 19,38. 31,43. 39,46. sabor 28,8. 31,10,26. 44,71. valor2,34,45. 13,34. 31,11. *n*. *f*. flor41,11. *adj*: *m*. major 39,6. menor 6,27. pejor 25,56. *f*. loignor 2,41A meillor19,46. 31,18. pejor2,42A.

**-°ōrem**, *subst*: *m*. chantador13,55. 31,2. 36,5. desonor6,17. domneiador19,43. donador19,39 ensingnador2,35. folor 2,14. 6,25 25,50. mirador 25,54. pascor 28,1. ricor 44,23. venador 39,37 *f*. bellausor 25,52. 36,12.

**-°ōri**, *subst*. amador2,13. 28,5. 31,56. chantador28,6. traidor28,11. trichador31,35. plusor 6,19. *adj*. traidor 6,41.

**-oro**. ador44,58. plor6,19. 28,7. 31,19. 36,3. 44,70.

**-orsum**. aillors,43. 36,14 39II5C' 44,35.

**-°orum**. *subst*. plor2,21. *pron*. *m*. lor 13,7. 28,12A. *f*. lor2,28,47.

**-arro**. cor44,73.

**-urrit**. acor28,16. cor44,34. socor19,47.

**-urro**. cor39,45.

### *ór* 41.

**-aurum**, tesor41,29.

**-ŏr**, *subst*. *obl*. cor 41,6,14,22,30,38,46.

**-°ŏrit**, muor41,13.

**-°ŏro**, demor41,37(**-ōrem**. *subst*. amor).

**-orum**. *subst*. for 41,5. or 41,21. *adv*. defor41,45.

### *óra* 3.

**-°ōrat**, alugora3,36. assenhora 3,14. desadolora3,3. dezacolora3,56. enamora3,25.

**-ŏrat**, fora3,45.

### *órn* or LW 12 12.

**-orno**, torn 2,11(**-urro**, cor L). 12,3 (**-urro**, cor Q, **-urnum**, *subst* jorn V).

**-°ornum**, *Eigenname* Ventedorn2,1. 12,1. *subst*. cadorn12,8. *adj*. morn [*ahd*. mornên]12,5.

**-urno**, sojorn12,6.

**-urnum**, forn 12,12 jorn2,4. 12,10. sojorn2,8.

**-°urnum**, dorn12,13.

### *órs* 22.

**-°orem-s**, *subst*: *m*. dolors22,41. honors 22,1. paors22,25. *f*. amors22,9.

**-ores**, *subst*. *obl*. *pl*. amadors 22,17. *adj* *f*. meillors22,33.

**-°ursus**, socors22,49.

### *órt* 25.

**-°orte**, tort25,66

**-ortem**, sort25,62.

**-°orto**, deport25,72 desconort25,70

**-°ortum**, *subst*. tort25,68. *st*. **-ortuum**, *part* *prt*. mort25,64

### *ós* 8 11.22.28.

**-osum-s**, *subst*. *m*. bastos11,19. *f*.

chansos11,44. preisos22,51. sazos11,7. 28,49. traisos28,61.
**-ōnes**, *subst. obl. f.* messios 11,28. occaizos11,32.
**-*ōnes**, *subst*: *obl.m.* aigros[*ahd.*heigro] 11,8. boissos11,10. sablos11,11. *f.* chansos8,1,9. 28,67. faissos8,33. 28,57. tracios11,16.
**-*ōnos**, perdos11,17.
**-*ōnus**, *subst.* dos 28,56[1]). guizardos 8,28. 11,23. 28,52. *adj*: *m.* pros11,4. 22,27K. *f.* pros8,25. 28,50.
**-ŏnus**, bos 8,36. 11,43. 22,3. 28,62.
**-ōs**, *pron.f.* vos8,4,44. 11,1,5. 28,59,66.
**-ōsi**, *subst.* enveios8,41.
**-ōsos**, *subst.* enios 22,11. 28,68.
**-*ōsos**, *adj.* amoros8,20K. 28,58.
**-ōsum**, *subst.* glorios11,37.
**-*ōsum**, *subst.* erbos11,38. *adj. obl*: *m.* deleitos 11,40. doptos 22,35. *neutr.* genolhos 11,31. *st.* **-onsum**, *subst.* respos11,34(**-*ōsum**, *adj.* amorosC²P RS, **-*ōsus**, *adj.* amoros c). 28,60. *adv.* a rescos28,51.
**-ōsus**, *adj.* enveios22,19. 28,54.
**-*ōsus**, *adj.* angoissos11,29. aziros11,26. dezamoros 11,13. doloiros 11,2,22. frachuros11,14. gelos11,25. jojos8,17. orgoillos28,63. poderos28,64.
**-ŭissem**, fos8,12. 28,53.
**-ŭisset**, fos11,20,41. 22,43. 28,65.
**-ŭos**, dos28,55.

## *óza* CR(*ósa* D^aMS; *óça*)3.

**-*ōsa**, amoroza 3,2,24. doptoza 3,35. ergulhoza3,46.
**-*ōsam**, angoissoza 3,13. vergonhoza 3,56.

## *uda* 8.30.

**-*ogitam**, *subst.* cuda8,38.
**-ūda**, nuda8,39.
**-ūta**, *imper.* saluda8VII2C.
**-*ūta** *subst.* ajuda8,30. *part. prt.* 8,7, 14,31,47,VI2C. 30,13. *st.* **-ĭtam**,8,22, 46. 30,12.
**-*ūtam**, *part. prt.* 8,23,VI3C. 30,6. *st.* **-ĭtam**, 8,6,VII3C.
**-ūtat**, muda8,15. 30,5.

## *ui* (*uy*) 29.

**-*uchio**, estui [*ahd.* stûchio] 29,45A (**-uo**, estruiIKCDN, **-ūco**, desduiQ. esduyR).
**-ūcit**, aidui [*s.* adutz] 29,29. desdui 29,37. esdui29VI5A. redui29,22.
**-ūdit**, conclui29,38(**-ūcit**, condui BCDc MNR²Va. reduyR, **-ŭic**, *subst.* autrui S).
**-ūgit**, fui29VI6A.
**-*ūgit**, brui29,30.
**-ŭi**, *pron.* cui. *num.* amdui29,46. dui 29VIII2A.
**-ŭic**, *pron.* autrui29,6. celui29,13.

---

1) Die Hss. bieten in Ged. 28,56 drei Lesarten; In Hs. A(B) lautet die Stelle:

C'us bes val d'autres dos
56. Quan forsa es d'amdos;

Hs. M liest:

Quan per forças datz fos,

während die übrigen Hss. [IKCDGNORa] die Lesart bieten:

»Qan per fors' es faitz dos«.

**ŭit,** destrui29,21.

**-*ŭjo** ?, sui [*s.* so] 29,14,VIII 1 A.

***uoill*** 25AB(*oill*DcFL, *uelh*CR*a*, *ueilh* M, *ueill*E, *oil*41a; *uell, ueil, uil*)9. 25.41.

**-ŏculi,** oill 25,46. 41,41.

**ŏleo,** duoill 9,5. 41,43. suoill25,40. 41,33.

**-*ŏleo,** voill9,8. 25,44. 41,9.

**-ŏlio,** despuoill41,25.

**-*ŏlio,** orgoill 9,10.

**-ŏlium,** fuoill 9,4. 41,1.

**-*ŏlium,** bruoill 9,2. 41,3. orgoill 25,38. 41,17.

**-olligit,** acuoill 41,11.

**-olligo,** acuoill 9,12. 41,35 (**-*ollio,** tueilh M). cuoill 9,16. 25,42(**-*ollio,** toill D).

**-olligum,** *subst.* escuoill 41,19.

**-*ollio** *st.* **-ollo,** tuoill 9,13. 25,48. 41,27. (**-olligo,** cuell *f.* **-*oleo,** vuelh*a*).

***uoilla*** 25AB, 42A(*oilla*Dc, 27L, 42F, *uelha*C, 25R, 42R, *ueilha*42M, *uelle*X; *uella, ueilla, olla, oilha, ogla, uilla*) 9. 25. 26. 27. 42.

**-ŏleam,** duoilla9,6. 42,31. suoilla42,9A.

**-*ŏleam,** voilla25,5. 27,64.

**-ŏleat,** duoilla25,3. 27,34(**-*ŏliat,** orgoilla LO),61.

**-*ŏleat,** cabduoilla42,21. descabduoilla 26,37. voilla9,7. 26,16. 27,52.

**-*oliam,** bruoilla9,1. fuoilla9,3. 25,1. 26,2. 27,7(**-*ŏleat,** vuelhaC). 42,1.

**-ŏliat,** despuoilla 26,30. 27,43. 42,42.

**-*ŏliat,** broilla42,4. orgoilla9,9. 26,9. 42,22.

**-*olliam** *st.* **-ollam,** tuoilla25,9. 42,10, 46. 27,25(**-*ŏleat,** vuelhaCGMVa).

**-*olliat,** moilla42,43. *st.* **-ollat,** tuoilla 9,14. 27,25(**-olligat,** acueilha MV).

**-olligam,** cuoilla9,15.

**-olligat,** acuoilla 9,10. 25,7 (**-*ŏliat,** orguoilla ABCDGLMPQRSTVa), 11 (**-*ŏleat,** vuella V, **-*olliat,** tueilha a), 26,23. 27,16A. 42,25. cuoilla42,30.

***ura*** (*ure*W)8. 13. 16. 24. 30. 44.

**-iōrat,** mellura 8VII4C. 13,14. 16,51. 24,18,48. 30,34. 44,8.

**-ūra,** *subst.* escritura 30,40. mesura 13,41. natura 16,40. *adj.* dura 8,5. 30,33. escura8,40 pura13,33. segura 8,48.

**-*ūra,** aventura16,8. 44,6. freidura44,4. verdura24,2. 44,12.

**-ūram,** *subst.* cura 8,16. 13,5. 24,16. 44,19. mesura 8,24. 13,23. 16,24. natura13,51. 24,8. *adj.* dura 16,48. pura 24,42.

**-ūram,** *Eigenname* Mura? 8VII 1 C, *subst.* aventura8VI 1C. bonaventura 13,15. 16,54. 24,10. 30,41. faitura 24,40. folatura 24,34. forfaitura 8,8. 16,16. 24,26E. freidura 13,6. parladura13,50. rancura8,29,VI4C. vestitura8,37. 44,13. *adj.* tafura8,45.

**-ūrat,** augura24,32. desmezura 44,17. dura13,24. 24,24.

**-*ūrat,** adreichura8,32. asegura16,32. 44,15. atura 8,13. desasegura13,32. desnatura 44,2. faitura 8,21.

***utz*** IKACMRR*Va(*uz*DG, 12 S, *uç* Q, 19N)12. 19.

**-ūcit,** adutz [*s.* aidui] 12,40.

**-ūtes,** salutz 12,36. 19,15. vertutz 12,38,43.

**-ūtus?** *adj.* mutz19,7.

**-*ūtus,** *subst.* drutz [*ahd.* drût]12,41. 19,14. *st.* **-ĭtus,** *adj.* esperdutz19,1; *part. prt.* 12,29,34,44. 19,3,11. *st.* **-ĭtus,**12,31. 19,6,9.

# Betonte Vocale.

## Lat. *a*.

### *a* = prov. *a*.

1. $a^{c} = a^{cc}$: *al*[1]), *ar*[2]), *ama*, *ana*, *atz*[3]), *ag*[4]), *ara*, = ∞: *ada*, *at*, *as*[5]).

---

1) Neben *-al* (= *-ale*, *-alem*, *-alet*, *-ali*, *-alum*) finden wir bei Bern. v. Vent. auch *-au*. Gleiches lässt sich constatiren für Aim. de Peg. und zwar gebraucht derselbe *-al* in Ged. 43 = *sal* (*-alvet*, 3. sg. cj. prs.), in d. Ged. 11, 23, 40, 52 nicht beweisend, *-als* in d. Ged. 17, 28, 38, 42, 45 nicht beweisend, *-au* in Ged. 31 = *lau* (*-audo*). Folgenden Worten begegnen wir in doppelter Gestalt: *aital-aitau*, *coral-corau*, *leial-liau*, *natural-naturau*. Bei nachstehenden Dichtern finden sich zwar beide Formen im Reime, doch kann immer nur die Form mit zu *u* aufgelöstem *l* gesichert werden, so bei B. d. B. *-al* 12, 21, *-au* 19 = *lau* (*-audet*, 3. sg. cj. prs.), *-aus* 5 = *enclaus* (*-ausus*, part. prt.) 35 = *paus* (*-*ausum*, subst.). Guill. Adem. *-al* 7, *-aus* 11 = *laus* (*-audes*, subst. obl. pl.), Guir. de Born. *-al*3,74. *-als*71,72 *-aus*67 = *laus* (*-audem+s*), P. Vidal *-al*4,27,32,36,49. *-als*7, *-au* 24 = *lau* (*-audo*), Pons de la Garda *al* 4, *au* 3 = *lau* (*-audem*, subst.), Raimb. d'Aur. *-al* 9,14, *-als* 2, *-aus* 18 = *enclaus* (*-ausum*, part. prt.). — Als beweisend für Erhaltung von *l* (in *-al* . . .) dürfen Bindungen mit *ll* (in *-all* . . .) nicht berbeigezogen werden, da auch *ll* in *u* aufgelöst werden konnte. Dem Rimarium hinter dem Donatus provincialis (s. S. 111 ed. Stengel) nach schien diese Auflösung nicht eintreten zu können, doch mögen folgende Beispiele das Gegentheil beweisen: B. d. B. 35 *cavaus* (*-allos*) = *paus* (*-*ausum*, subst.) Guill. IX. 7 *chevau* (*-allum*), *jau* (*-allum*, subst.) = *contraclau* (*-avem*, subst.), Gir. de Ross. 113 *vassau* (*-*allem*) = *frau* (*-audem*, subst.). — Einige Dichter scheinen Worte mit aufgelöstem *l* überhaupt nicht verwandt zu haben; obgleich wir bei denselben Reime auf *-au* finden, begegnen wir unter den einzelnen Worten keinem, das auf lat. *-al* zurückgeht. Dies lässt sich nachweisen bei P. Brem. (Ric. Nov.) *au* 16, *al* 14 P. Card. *au* 13. *al* 16,17, 37,63 *-als* § 32,3; 28,42,69, Sordels *au* 28, *als* 34. — Raim. Vidal hält die Formen auf *al* für correcter (Ras. s. S. 85,86 ed. Stengel).

2) Wie unser Dichter gleichzeitig (*far*) und [*faire*] im Reime verwendet, so auch Aim. de Peg. 30,46:2×,47,52 (2,19,44,50) 21,41,42,45[-], Alb. de Sest. 14(-)15:2×[-], Arn. de Mar. 8,15(12)5:2×,12:2×,19,23:2× [21], Bereng. de Palaz. 10(-) 4:2×[-], Bern. Marti 7(-)8[-], Bertol. Zorgi 5:2×, 8:2×, 17(13,15)7:2×[-], B. d. B. 21:2×, 35:3×, 39,43 (1,7,15, 33,45) 26:2×, 38[43], Caden. 10:3×, 23(-) 4:2×, 9,12,22:4×, 23[-], El. Cair. 10,13:2×, 14(3) 11:3×[9] Esperd. 3(-)2[-], Folq. de Lunel § 32,15; 1:2×, 5(-) § 32,15[-], Folq. de Mars. 8,20(13)24:4×[-], Folq. de Rom. 6,

Comj. (-)4:3×[-], Gauc. Faid. 4:2×, 5,19,37,41,42:5×, 55(13,18,63)4:2×, 7,22:2×, 33:2×, 36:2×38:2×[-], Guigo 1(-)2:3×[-], Guill. Adem. 3:2×, 7(12) 2[-], Guill. de Berg. 3,11 (§ 29,7; 5,6) 1 [6,17,22], Guill. Fig. 2,4(-)2:2× [-], Guill. de S. Leid. 4(6)2:2×, 8,9:2×[16] Guir. de Born. 1,7:2×, 11, 31,32,33,38:2×, 45,50,63,78 (3,24,55,60,61,74) 2:2×, 12,16,18:2×[36,61,64,67], Guir. Riq. 2,14:2×, 15,16,19,30,37,45:2×, 46:2×, 49,53,59,61:2×, 63,68, 76:2×, 79,87,88:2× (3,7,22,24,27,57,60,70) 15,32,38,40,49,51,66 [73,78], Joj. de Tol. 1(-) 1 [-], Mrcbr. 8,15,29 (1,19,20,23,32,40,43) 5:2×, 9:2×, 17,30:2×, 32:2× [24], P. d'Alv. 10,11 (1,17) 2,18,23 [-], P. Card. 9,12,36,42:2×, 63,66 (42,67) § 32,3; 2,27:3×, 45,48:2×, 52,69[-], P. Raim. de Tol. 3(1,8,16) 9:2×, 10[-], P. Vidal 22,30,37,43:2×(2,23,24,44) 1,12[-], Pons de Capd. 16, 18,25,27 (22) 8,22 [-], Raimb. d'Aur. 19,39:2× (18,25) 22,32:2× [-], Raim. Gauc. de Bez. 9:2×(1)4:2 [-], Sordel 2,7,12,18,20,23,24 (1,3,31) 1,12 [-]. Dagegen begegnen wir: nur *far* bei Dalf. d'Alv. 7(3)[9], Guir. de Cal. 11 (7) [6], Lamb. de Bon. 7:3×, 8(-) [6], Raimb. de Vaq. 20:2×, 21,23 (3,4,11, 32) [7,32], nur *faire* bei Guill. Aug. 3:2×, 5 [1] (3), Peirol 3:2×, 11:2×, 15:2×, 17:2×, 30 [-] (12,33). — Hier möge gleich bemerkt sein, dass ich beim Vorkommen von Doppelformen die Belege in folgender Weise citirte: Die vor ( ) oder [ ] stehenden Zahlen bezeichnen die Gedichte, in denen das fragliche Wort enthalten ist, während die in den Klammern eingeschlossenen Zahlen die Gedichte angeben, in denen zwar die betreffende Reimreihe vorkommt, aber nicht das fragliche Wort. Bei Nennung der Doppelformen wird von mir jedesmal die Art der Klammer für jede Form angegeben.

3) Bern. v. Vent. verwendet im Reime (*plai*) und [*platz*] 3. sg. praes.; sonst finden sich beide Formen bei Aim. de Bel. 4,14(20) 6 [9,10,18], Aim. de Peg. 10,44 (25) 16,19,28 [4,6,34,44,45,50,53], Arn. de Mar. 2 (11,22) 18,21 [1,3,14,19.20,22] Bern. de Tot-lo-mon 1:4×, 2,3(-) 2:2×[-], Bertr. d'Alam. 12,23 (20) 11:3× [4,8,13,17], Bonif. Calvo 13 (14) 4,6,7,11,13:2× [5,8,10], Caden. 3,17 (20,21) 12,21 [7,13,18,22,24,25], El. Cair. 10 (1,3) 1,3,6,8,12:5× im Refrain, 13:2× [14], Folq. 1:3×(-) 2 [-], Folq. de Mars. 18 (-) 20,27:2× [9,16,26], Folq. de Rom: Comj. (-) 11,13, Comj. [4,10], Gauc. Estaca 1 (-) 1 [-], Gauc. Faid. 11,44a, 51:2× (2,3,18,63) 7,18,32,47:2×, 56,61,62 [12, 15,63], Guill. Anel. de Tol. 1:2× (-) 2 [-], Guill. de Berg. § 29,7 (-) 14 [§ 29, 7; 3,6], Guiraudo lo Ros 1 (-) 6 [-], Guir. de Born. 2:2× (3,18,19,26,29,34, 39,48,61,63,65,68,73,78,81) 5,6:2×, 9,12:2×, 15,25,33,36,39,40,46:2×, 47,48,52, 53,57,58,62,64,65,68:2×, 70,73,81 [3,20,23,30,31,35,42,51,56,69,71], Guir. de Cal. 1 (5) 5,10:2× [6,7], Guir. Riq. 5,26,40,43:3×, 51,59:2×, 64,82:2× (1,68) 9,15,20,23,28:2×, 39,43,47,65,67,72:3×, 83,89:2× [4,6,12,36,48,52,56,62,81,87], Guir. de Sal. 5(-) 4 [-], Jaufre Rud. de Blaja 2 (-) 2 [-], Lanfr. Cigala 22,25 (3) 9:6×, 15:3×, 17,18:2×, 20,22,25 [2,8,11,23]. Paul de Mars. 2(-)2 [-], P. d'Alv. 6:2× (16,23) 10a [17,19,21], P. Card. 9,46,58 (§ 32,3; 10,36,42,50,52) 52,64 [§ 32,3; 3,7,26,32,33,34,43,51,62,69], P. Raim. de Tol. 1,20 (13) 15 [-], P. Vidal 38 (22,23) 3,10,16,30,31,44,45 [32,48], Peirol 8,17,22 (2,7,9,10,14,15,26) 1:2×, 2:2×, 18,26,30 [6,7], Pons de la Garda 6:2× (3) 4:2×, 6:2×, 7 [-], Raimb. d'Aur. 8,17:2×, 19,37(-)3:2× [9], Raimb. de Vaq. 7,32 (16,29) 22 [7, 8,19,26,30,32], Ralm Bist. d'Arle 2 (-) 4 [3], Serv. de Gir. 13:3× (2,14) 2,13, 14 [9,10], Sordel 23 (31,36) 12,25:2×, 26,29,31,35 [14,16,36], Uc de Matapl. 2 (-) 1 [-], in dem anonym. Ged. 461,104:1× (-) 1× [-]. — Nur *plai* findet sich bei Aug. Nov. 3 (-) [3], El. de Barj. 8,11 (12,13) [7], Gui d'Uis. 7:3× (17) [16], Guill. Aug. 5 (-) [1], Guill. de S. Leid. 6(-) [1,10], Guill. de la Tor 1:2× (2,7,9) [2,9], Guir. d'Esp. 4,8:2× (14) [8], Uc de S. Circ 1,7,21 (28,40,41) [20,29]. — Nur *platz* bei Blacatz 6:2× [1,7] (1,6), Daude de

## 2. *a*^cc = ∞: *an* [1]), *anda*, *ansa*, *anz*, *atge*, *alha*, *anha*.

---

Pradas8,18[15](9b), Guill. Fig. 6[2,5](6), Jsn. d'Entrev. 1[-](12), Mrcbr. 1[16,18,24,25,26,39,49] (16,20,25,29,31,32,43), Montan4[-](1), P. Rog. 4[2,7] (6,7,9), Pons de Capd. 4,11,13,23[8,15,20](18), Raim. Mir. 16[14,29,34,38] (33,41), in dem anonym. Ged. 461, 142a: 1×[-](1).

4) Bei P. Vidal begegnen wir *mai*(*-ajum*)22 und *mag*8, *plai* (obl. sg) 23 und *plag* (n. pl.)8.

5) Das Rimarium des Donatus provincialis unterscheidet *as larg* und *as estreit*. Letzteres (= lat. *anus*) lautet im heutigen limousinischen Dialect *o*; wir müssen also annehmen, dass *n* zunächst die Verdumpfung von *a* zu *å* bewirkte.

1) Hierher sind auch die Verbalformen *an* und *fan* zu rechnen. Gleich unserm Dichter brauchen sowohl *tal*(*an*), resp. *tal*(*anz*) als *tal*[*en*] resp. *tal*[*enz*] Aim. de Peg. 8,14,37,46,51 (15,16,25,26,27,32,40,42,44,45,50) 2, 12,39,41,47,50 [3,6,7,14,17,21,22,23,25,26,27,37,40,42,44,45]. Aim. de Sarl. 1(2) 3[-], Alb. de Sest. 10(16)8:2×,18:2×[2,10,15], Arn. Cat. 6(-)3[-], Arn. de Mar. 3(-) -*z*(18)[3,4,19,25,26] -*z*13,15,20[6,12,14,16], Bern. Marti 3(2) 4[-], Bertol. Zorgi 5,6,7(2,3,14,16,17)7,10,18,[2,8,12], B. Carb. 4(2,8,10,12,31, 32,36,39,48,60,69,87) -*z*(3,19,21,67,80,88)2,4,31,50,66.83[1,3,4,8,9,10,12,14,15, 17,18,19,22,25,32,34,35,41,43,53,54,57,63,67,68,70,75,80,81,82,88,89] -*z*[-], Caden. 1:2×,3,17,18:2×,21:2×,25(1,7,9,19,20,23) -*z*8,16(3,10)18,19:2×[1, 2,12,14,20,22,25]-*z*[5,6,16], Cavaire 1(-)1[-], Daude de Pradas 3(-) -*z*1,17(-) 10,12,13[3,9a,14,15] -*z*[-], El. Cair. 10(1,11,12,13,14)-*z*(3)[1,4,5,6,8,10] -*z*[14], Folq. de Mars. 9,17(3,7,13,24)-*z*(20)5,10,15,22,23[1,14,16,17]-*z*27[13,22,23], Folq. de Rom. 2 (Comj.) 6,9, Comj. [2,3,5,12], Gauc. Faid. 7,20,29,34,53, 55:2×,57,59(6,22,27,35,41,49,51,63)-*z*30,39,46(16)6,27,31,42,44,61,63:2×[1, 7,11,12,13,17,19,30a,32,35,36,51,56,60] -*z*5,28[57], Granet 5(1,2)1[4,5], Guill. IX 1(-) -*z*(-)3:2×,12[7]-*z*10[11], Guill. Adem. 1(4)-*z*12(11)[3]-*z*1[7], Guill. de Berg. § 29,7(3,21)15:2×[§ 29,7; 5,21], Guill. de S. Leid. 6,15(3,7,8) -*z*14(-)6,15[4,5,8,10] -*z*[1,6,13], Guir. de Born. 5,6,30,31,39,41,42,47,53,56 (16,17,29,34,40,46,68,72,74,79) -*z*15,29,37,49,55,62,71 (20,30,31,32,40,45,47,58, 59,66,74,76,78)2,3,77[13,18,19,22,28,31,34,39,40,41,42,48,56,61,63,68,78] -*z*8,12 [3,11,23,24,36,41,60,66,74,76], Guir. Riq. 42,48,51(3,4,11,15,22,26,34,49, 64) -*z*66(10,15,16,29,31,36,40,68,78,89)3,27,28,34[5,11,16,24,36,42,49,55,57,59, 69,71,75,78,80] -*z*[2,7,10,14,18,26,33,41,44,53,65,66,67,72,74,81], Lanfr. Cigala 8(4,7,9,12,16,17)6,15:2×,20[12,14,19,24,25], Mrcbr. 44(2,4,7,22,24,41) -*z*25 (20)10,24[11] -*z*[16,20,23,40,44], Mönch v. Foiss. 3(-)-*z*2(-)[2] -*z*1[-], P. Card. 2:2×,34,52,54 (4,10,12,21,42,57,63,67a,68) 62 [§ 32,3; 10,13,15,16,21, 27,29,32,34,37,42,43,46,49,51,55,59,60,63,67,67a,69], P. Raim. de Tol. 1,7:2×, 9,10(15) -*z*(13)6,8,16[1,5,17,18] -*z*[15], P. Vidal 33:2×(5,25,34,49) -*z*(22,24) 17,29:5×,46,50[1,3,4,8,10,21,32,35,38,39,40] -*z*22,24:2×,43,49[26,41], Peirol 2,4,10,13,14:2×,18:6× im Refrain, 29,32,34[8,16) 6,8,17,22[1,3,4,5,10,18, 19,21,28,29,30], Perd. 14(1) -*z*(-)7[4,5,13]-*z*9[-], Pistol. 2:2×,4(-)4[3,5,7] Pons de Capd. 5,17,27(1,4,7,8,23)11,18,19,25[1,2,5,6,7,9,20,21,22,24,26,27], Pons de la Garda 1(6)-*z*5(-)2:3×[-]-*z*[-], Raimb. d'Aur. 4,37(9,17,19,33) -*z*12(-)1,13,32[14]-*z*2,17,23,34[-], Raim. Gauc. 2,3(7) -*z*8,9(-)4[2,5,9]-*z*[1], Raim. Jord. 8(6,9)6,7,11[-], Raim. Mirav. 3,27:2×,41,46(21,38,40,43,45) -*z*37(2,6,13,16)24,44[5,11,16,37,38,39,42] -*z*25,36[14,28,29,34], Sordel 23(3, 5,6,7,10,17,29,34) -*z*35(-)18:2×,27[1,5,11,12,21,23,26,29,31] -*z*2[9,13,20a],

### *a* = prov. *ai*.

3. $a + \breve{e}^c = a^c$ (vor *r*) + attr. *j* (*jr*=*rj*; *j*=ï), *a* + compl. Gutt., *a* + compl. Dent. (*dr*, *tr*): *aire*.

4. *a* + Dent. = *a* + Gutt., *a* + compl. *c* (*ct*), *a* + *j*, $a^c$ (vor *s*) + attr. *j* (*j*=ï) *a* + attr. *j* (*dj*, *bj*, *pj*, *gj*, *hj*; *j*=ë, ï), *au* + attr. *j* (*dj*; *j*=ï): *ai*.

5. *a* + Gutt. = *a* + *j*, $a^c$ (vor *s*) + attr. *j* (*j*=ï), *a* + attr. *j* (*dj*, *bj*, *cj*, *hj*; *j*=ë, ï): *aja*.

6. *a* + compl. *c* (*cs*=*x*) = *a* + *c*, *a* + attr. *j* (*hj*; *j*=ï): *ais*.

### *a* = prov. *au*.

7. *a* + *o* = $a^c$ + *o*, *a* + zu *u* aufgelöst. Lab. (*b*, *v*), *a* + zu *u* aufgelöst. *l*, $au^c$: *au*.

8. *a* + zu *u* aufgelöst. *v* = *a* + zu *u* aufgelöst. *l*, *a* + zu *u* aufgelöst. compl. *l*, *e* + zu *u* aufgelöst. compl. *l*: *aus*.

9. *a* + zu *u* aufgelöst. compl. *v* = $au^c$: *ausa*.

### *a* = prov. *è*.

10. *a* + attr. $i = \breve{e}^c$ (vor *d*), $e^{cc}$ (*ss*, *st*), $i^{cc}$ (*ps*?): *ès*.

---

Trob. de Villa-Arn. 2(-)2[-], Uc de S. Sirc 1,3,9,12,26(1,28,31,38,41) -*z*(-) [3,7,15,17,18,29,31,34,39,40,41] -*z* 20 [1,12,20,20a,44], in dem anonym. Ged. 461,7: 1×(-), 1×[-], im Gir. de Ross. 12,249,304: 2×, 476,645 (86,148,238, 404,450,610,661) -*z* 229,588 (9,24,117,200,353,512,665) 16,31,64,131,186,247,250, 299: 2×, 371,480,496,534: 2×, 570,572: 2×, 669 [93,121,123,219,291,301,313, 326,403,412,453,500,527,591,616,639,642] -*z* [32,151,266,337,369,444,628,652]. — Nur *tal(an)* resp. *tal(anz)* bieten die Reime bei Alegret 1(-)[1], Arn. Dan. 4(1)[2], Bereng. de Palaz. 5,8,9(-) -*z* 11 (12) [6,9] -*z* [7,10], Bern. d'Auriac 2(-) [1,4], B. d. B. 12,17,28 (4,21,22,26,34,40,42) -*z* 20 (3) [18,41,42] -*z* [21,29,38] B. del Poj. 1(-)[2], Castel. 2(-)[1], Gausb. de Poic. 3,15 (6,9) -*z* 8,11 (13) [1, 2,7,10,13] -*z* [6,14], Gen. lo Jogl. 1(-)[1], Gui d'Uis. 2,3,14,17,19 (12) -*z* 6 (-) [3,6,15,18,19] -*z* [-], Guill. de Cabest. 4: 2×(2)[5,6], Guill. Magret 1(-)[1,3], Guill. de la Tor 8 (2,9) [2,6,9], Guir. de Cal. 6 (1,5,11) -*z* (5) [4,5,10] -*z* [7], Jord. de l'isla de Ven. 1(-)[1], n'Jseus e n'Almac 2(-)[2], P. d'Alv. 16(-) [5,8,10,11,22], P. Rog. 2,4,6,9(-)[5], Preb. de Val. 1(-)[1], Uc de Pena 2(-)[1]. — Nur *tal(en)* resp. *tal(enz)* bei Aim. de Bel. 9,18 [3,7,14] (8,15), Bern. de Pradas 1 [2] (1,3), Bertran 2 [-] (-), B. d'Alam. 21 [-] (1,4,8,13,19), El. de Barj. 13 [1,6,10,11] (5), Guill. de Montaig. 10,11,12,14 [2] -*z* 13[-] (4,11) -*z* (-), Guionet 1,2[-] (1), Joan d'Alb. 1 [-] (2,3), Oste 1[-] (1), Paul. de Mars. 3,6[4,7](6), P. de Val. 3[-](1), Raimb. de Vaq. 8,19[-](17,19,22), Ralm. Bist. d'Arle 1 [2] (1,2,4,5), Uc Brun. 2 [5,7] -*z* 4 [-] (3) -*z* (4). — Nach Raim. Vidal (Ras. s. S. 86 ed. Stengel) wäre *talen* die richtigere Form.

### *a* = prov. *iè*.

11. $a^{c}$ (vor *r*) + attr. *j* (*jr* = *rj*; *j* = ï) = $ae^{c}$, $\breve{e}^{c}$ (vor *r*): *ièr'* = $e^{cc}$ und zwar (vor *gr*): *ièr*, *ièrs* (vor *rv*): *ièr*.

### Lat. *e*.

### *e* = prov. *é*.

12. $\bar{e}^{a}$[1] = $\bar{e}^{o}$[2] $\breve{e}^{c}$[3] $\breve{\imath}^{c}$: *é*.

---

1) *mi* für *me* ist im Reime zu belegen bei Aim. de Peg. 7,24,45,49,50, Alb. de Sest. 11, Bern. de Bond. 1, B. d. B. 17, Blacatz 5, El. de Barj. 12, Folq. de Mars. 3,17, Gavauda 4,6, Gui d'Uis. 15, Guill. IX. 2, Guill. Aug. 4,5, Guiraudo lo Ros 3, Guir. de Cal. 5, Guir. d'Esp. 2, Jaufre Rud. de Blaja 3, Joan Esteve 5,8, Mrcbr. 26, Ozil de Cad. 1, Paul. de Mars. 3, P. Brem. (Ric. Nov.) 20, P. de Buss. 1, P. Vidal 2,50, Perd. 14, Raim. Escriva 1, Raim. Jord. 2,4, Raim. Vidal 2, Ralm. Bist. d'Arle 2, Rich. de Tarascon 2, Serv. de Gir. 14, Sordel 10, Turc Malec 1, Uc de Matapl. 1 (*si*).

2) Die den Endungen *-ēdit* und *-ēdo* entsprechenden provenzalischen Endungen sind nach den Rasos de trobar (Ras. s. S. 84 ed. Stengel) *é* und *ei*. So finden wir bei Bern. v. Vent. *cre*(= *-ēdit*) in Ged. 3,17. 36,44. *crei*(= *-ēdo*) in Ged. 24,22. Doch scheint unser Dichter *cre* und *crei* mit Vorliebe gerade umgekehrt gebraucht zu haben. Zu den beiden bereits von Raimon Vidal aus unserm Dichter citirten Stellen (Ged. 43,31. 41,36) führe ich noch folgende an: *crei*(= *-ēdit*) Ged. 7,23. *cre*(= *-ēdo*) Ged. 32,44. *recre* 32,20. 36,19. 43,53,59. Bern. v. Vent. steht übrigens im Gebrauche dieser Formen, wir wir gleichfalls von Raimon Vidal erfahren, Guiraut de Borneill und Peirol zur Seite und auch sonst finden sich zahlreiche Belege. *cre* st. *crei*, so bei Aim. de Bel. 4, Aim. de Peg. 23,24,47,52, Bern. de Tot-lo-mon 2, B. de Paris de Roergue 1, Caden. 3,7, 9:×(*cre* und *recre*), Castel. 2, (*cre*, *recre*: 2×) 3 (*recre*), Daude de Pradas 16, Folq. de Mars. 2 (*recre*: 2×), 8,26, Gauc. Faid. 4,18, 29 (*recre*), 51 (*cre*, *recre*), Guill. d'Autpol 1, Guill. de Cabest. 2, Guill. Fig. 2, Guill. P. de Caz. 7, Guill. P. de Caz. 7, Guill. de S. Leid. 4 (*recre*), Guill. de la Tor 2, Guiraudo lo Ros 1,5, Guiraut 1, Guir. de Born. 34,48,71, Guir. Riq. im Lehrgedicht »Qui conois et enten«, Guir. de Sal. 5, Lanfr. Cigala 4, Mrcbr. 1, Paul. de Mars. 6, P. Brem. (Ric. Nov.) 7, P. Card. 3: 2×, 42, 52, P. Rog. 5,8, P. Vidal 2,20, Peirol 23, Perd. 8 (*recre*), Pons de Capd. 10,16,19,20, Raimb. d'Aur. 11, Raimb. de Vaq. 12, Raim. de Casteln. 3 (*recre*), Ralm. Bist. d'Arle 4, Rofin 1, Uc de S. Circ 34, in dem anonym. Ged. 461,79ª. — Weit seltener ist *crei* st. *cre*, so bei Gauc. Faid. 64 (*recrey*), Guill. IX. 4, Mrcbr. 24, P. de Buss. 2: 2×.

*merce* und — *mercei* zugleich begegnen wir sonst bei Arn. de Mar. 19,21, — 11, B. d. B. 21, — 31, Guill. d. Berg. § 27,7; — 2; *merci* st. *merce* bei Gauc. Faid. 50, Guiraudo lo Ros 3, Guir. d'Esp. 7, Rainaut de Tres-Sauz 2, in d. anonym. Ged. 461,148; *merces* und — *mercis* zugleich zeigen Gauc. Faid: n. sg. 4,6,11,22,43,59, — obl. pl. 57, Gir. d. Ross: obl. pl. 646, — 521.

3) Für *re*(*-ēm*) finden wir *rei* bei B. d. B. 20, für *res*(*-ēs*): *rei* bei Mrcbr. 1.

13. $\bar{e}^{c} = \breve{e}^{c}$: *éna*, *és* $= e^{cc}$: *és* $= oe^{c}$: *éna* $= \breve{\imath}^{c}$, $i^{cc}$: *éna*, *és* $= \infty$: *ér*.

14. $e^{cc} = oe^{cc}$: *énta* $= \breve{\imath}^{c}$: *énz* $= i^{cc}$: *én*, *énsa*, *énz*, *égra*, *énha* $= \infty$: *énda*, *éndre*.

**$e$ = prov. *ei*.**

15. $\bar{e}^{v}$[1]) $= \bar{e} + d$, $\bar{e} +$ Gutt., $e +$ compl. $c$, $\breve{\imath} + e$, $i +$ compl. $c$, $\breve{\imath} +$ attr. $j$ ($dj$; $j = \ddot{e}$), $\breve{\imath} + d$: *ei*.

16. $e +$ attr. $j$ ($dj$, $bj$, $vj$; $j = \ddot{e}$, $\ddot{\imath}$) $= \breve{\imath} + c$, $\breve{\imath} +$ attr. $j$ ($dj$; $j = \ddot{e}$, $\ddot{\imath}$): *eia*.

**$e$ = prov. *è*.**

17. $\breve{e}^{c}$ (vor $d$) $= e^{cc}$ (vor $ss$, $st$), $a +$ attr. $i$, $i^{cc}$ (vor $ps$?): *ès*.
18. $e^{cc}$[2]) (vor $ll$) $= ae^{c}$ (vor $l$): *èl* $= \infty$: *èlla*.

**$e$ = prov. *iè*.**

19. $\breve{e}^{c}$ (vor $r$) $= e^{cc}$ (vor $gr$): *ièr*, *ièrs* (vor $rv$): *ièr* $= ae^{c}$: *ièr* $= a^{c}$ (vor $r$) $+$ attr. $i$: *ièr*, *ièrs*.

**$e$ = prov. *i*.**

20. $\bar{e}^{cc}$[3]) (vor $ns$) mit voraufgehend. $g = \bar{\imath}^{c}$, $\bar{\imath} +$ compl. $c$ ($cs = x$), $\bar{\imath}^{cc}$ (vor $ss$, $sc$): *is*.
21. $\breve{e}^{v} = \bar{\imath}^{v}$, $\bar{\imath}^{c}$: *ia*.

---

1) In der franz. Form *mei, tei, sei* treffen wir die Pronomina *me, te, se* an bei Aim. de Bel. 7, Aim. de Sarl. 3, Bern. Sic. de Marv. 1, B. d. B. 31, Guill. de Cabest. 5, Joan Esteve 11, Jord. de Cof. 1, Mrcbr. 23, 24,25, P. Rog. 6, Ralm. Bist. d'Arle 2, Rich. I, 1 (*moi*), in d. anonym. Ged. 461,112; 461,190 (*moi soi*), im Gir. de Ross. 43,77,87.

2) *aissella* (Achselhöhle) kann nicht auf das classisch überlieferte *axilla* zurückgehen, da dies geschlossenen *e* Laut hätte ergeben müssen; es ist vielmehr auf **axella* zurückzuführen.

3) Das Provenzalische kennt neben (*païs*) auch [*paës*], doch wird letztere von unserm Dichter nicht gebraucht; dessgleichen findet sich nur *païs* bei Arn. de Mar. 11(7,8,9)[6,11,13,26], Folq. de Mars. 12(23)[14], Gauc. Faid. 2,9,20a (13,40,50,57)[4,6,11,22,40,43,46,59,63], Guill. de Cabest. 7,8(5)[5], Guir. de Born. 13,28(3,54,58,76)[3,4,7,16,19,24,27,31,33,34,40,50, 54,58,61,68,76], P. d'Alv. 3(7,10a,11,13,15)[11,16,21], Peirol 9,31 (-)[13,16, 20,26,32,34], Serv. de Gir. 6(14)[2,8,13,14], — während nur *paës* gebraucht wird von Aim. de Bel. 3[7](20), Gausb. de Poic 1(13), Guill. Adem. 3[7] (7,10), Guiraudo lo Ros 7[8](3), P. Card. 70[1,3,5,6,8,10,12,42,43,46,50,57, 59](§ 32,3; 10,20,41,43,44,63). — Beide Formen zugleich bieten die Reime bei B. d'Alam. 15(-)15[10,12,21] B. d. B. 19(8)45[22,32,34,41], P. Vidal

**e** = prov. ***au.***

22. *e*[1]) + zu *u* aufgelöst. compl. *l* = *a* + zu *u* aufgelöst. *v*, *a* + zu *u* aufgelöst. *l*, *a* + zu *u* aufgelöst. compl. *l*: *aus.*

### Lat. *i.*

***i*** = prov. ***i.***

23. ī$^{v}$ = ī$^{c}$, ĕ$^{v}$: *ia.*

24. ī$^{c}$ = ī + compl. *c* (*ct*): *itz*, (*cs*): *is* = ī$^{c}$ (vor *r*) + attr. *j* (*jr* = *rj*; *j* = ï): *ire* = ī$^{cc}$: *ir*, *ira*, *ire*, *ic*, *iza*, *is* = ĭ + compl. *g* (*gr*) = ∞: *ida*, *it*, *ina.*

***i*** = prov. ***é.***

25. ĭ$^{c}$[2]) = *i*$^{cc}$: *éna*, *énz*, *és* = *e*$^{cc}$: *énz*, *és* = *oe*$^{c}$: *éna* = ē$^{a}$: *é* = ē$^{c}$, ĕ$^{c}$: *éna*, *és*, *é.*

26. *i*$^{cc}$ = *e*$^{cc}$: *én*, *énsa*, *énha*, *égra* = ∞: *élh*, *élha.*

***i*** = prov. ***ei.***

27. ĭ + *d* = ĭ + *c*, ĭ + compl. *c* (*ct*), ĭ + attr. *j* (*dj*; *j* = ë), ē + Gutt., ē + compl. *c* (*ct*), ē + *d*, ē$^{a}$: *ei.*

28. ĭ + *c* = ĭ + attr. *j* (*dj*; *j* = ë, ï), *e* + attr. *j* (*dj*, *bj*, *vj*; *j* = ë, ï): *eia.*

***i***(?) = prov. ***è.***

29. *i*$^{cc}$ (vor *ps*?) = *a* + attr. *i*, *e*$^{cc}$ (vor *ss*, *st*), ĕ$^{c}$ (vor *d*): *ès.*

---

27,33(-)8,35[14,21,27,30,31,39,47], in d. Chans. de la Crois. 21,36:2×,38, 85:2×,129:2×(-)149:2×,171:2×,202,210:2×[13,50,57,61,89,136], im Gir. de Ross. 27,165,220,292,432,521,537:2×,599,608(56,127,128,147,191,194,203, 279,282,310,396,437,543,546,581,647,647)318[115,118,232,309,311,323,341,392, 441,457,484,505,565,631,646]. Stimming [B. d. B. Anmkg. 19,19.] hält *paës* für correcter.

1) In dem Adv. *sivaus* (= lat. *vel*+*s*) ist vielleicht Angleichung an das Suffix *-alis* anzunehmen.

2) Für *fe*(-ĭ*dem*) finden wir *fei* auch bei Bern. Sic. de Marv. 1, Guill. IX. 4, Guill. de Cabest. 5, Guill. P. de Caz. 4 (daneben *fe* 8), Guir. d'Esp. 14, Jord. de Cof. 1, P. Card. 40 (daneben *fe* 11,13,42,52,58), Rich. I. 1 (*foi*).

*vei*(-ĭ*det*) st. *ve* ist im Reime zu belegen bei Aim. de Sarl. 3 (Ras. s. S. 84 ed. Stengel), umgekehrt *ve*[*i*] (-ĭ*deo*) st. *vei* bei Guir. d'Esp. 16.

Das Adj. *cle* in der Redensart »*cap cle*« ist unserm Dichter eigenthümlich. Die übliche Form dafür ist *cli*, die häufig im Reime zu belegen ist.

### Lat. *o*.

#### *o* = prov. *ó*.

30. ō$^{c}$[1]) = ŏ$^{c}$: *ó[n], óna, ós* = o$^{cc}$: *ór* = ŭ$^{c}$: *ó[n]* = u$^{cc}$: *ór, órs* = ŭ$^{v}$: *ó[n], óra, ós* = ū$^{c}$: *ó[n], óna* = ∞: *óza.*

31. o$^{cc}$ = u$^{cc}$: *ón, ónda, órn.*

#### *o* = prov. *ò*.

32. ŏ$^{c}$ (vor *l*) = o$^{cc}$ (vor *ll, lv*): *òl.*
   o$^{c}$(vor *r*) = *au*$^{c}$: *òr.*

33. o$^{cc}$ (vor *rt*) = ∞: *òrt.*

#### *o* = prov. *òi*.

34. ŏ + attr. *j (dj; j*=ï) = ŭ + attr. *j (vj; j*=ï), *au* + attr. *j (dj; j=ï)*: *òia.*

#### *o* = prov. *uoi*.

35. ŏ + compl. *c* (*cl*) = ŏ$^{c}$ (vor *l*) + attr. *j* (= *ë*, ï), o$^{cc}$ (vor *ll*) + attr. *j* (=ï, *g*): *uoill.*

36. ŏ$^{c}$ (vor *l*) + attr. *j* (= *ë*, ï) = o$^{cc}$ (vor *ll*) + attr. *j* (=ï, *g*): *uoilla.*

#### *o* = prov. *ü*.

37. ō$^{c}$[2]) mit voraufgehend. *i* = ū$^{c}$[3]): *ura.*

38. ō[4])+compl. *g (gt)* = ū$^{c}$: *uda.*

---

1) Raimon Vidal erkennt neben dem Nomen ***melhor*** auch ***melhur***, neben *peior* auch *peiur* an (Ras. s S. 86 ed. Stengel) — sehr selten begegnen wir im Reime der zweiten Form; ich vermag dieselbe nur durch zwei Stellen zu belegen, so finden wir *peiurs*: obl. pl. bei Raimb. de Vaq. 5, n sg. bei Guir. de Born. 79.

2) Analog der Umwandlung des ē zu *i* in *païs*, finden wir hier den Uebergang von *o* zu *ü* in *melhura*; wie dort die Umbildung des ē zu *i* dem voraufgehendem *g* zuzuschreiben ist, so hat sich hier durch Einfluss des vorhergehenden *i* die Wandlung des *o* zu *ü* vollzogen.

3) Der Donatus provincialis unterscheidet »*ura larg*« und *ura estreit*«, doch wird diese Scheidung durch die Reime nicht bestätigt, da die Worte unter »*ura larg*« mit solchen unter »*ura estreit*« gebunden werden.

4) Nach Verwandlung des *g* zu *j* in *cogitam* vereinigte sich dieses mit *o* (=*oi*) und ergab dann den *ü* Laut.

### Lat. *u*.

*u* = prov. *ü*.

39. $\bar{u}^c$[1]) = $o$ + compl. $g$ ($gt$): *uda* = $\bar{o}^c$ mit voraufgehend. *i*: *ura* = ∞: *utz*.

*u* = prov. *ui*.

40 $\bar{u}$ + $d$ = $\bar{u}$ + $c$, dem Diphthongen $\widehat{\bar{u}i}$, $\breve{u}$ + nachtonig. erhalt. *i*, $\breve{u}$ + $g$, $\breve{u}$ + $j$,[2]) $\breve{u}$ + attr. $j$ ($chj$; $j$ = ï): *ui*.

*u* = prov. *ó*.

41. $\bar{u}^c$[3]) = $\breve{u}^v$, $\breve{u}^c$: *ó[n]* = $\bar{o}^c$: *ó[n]*, *óna*, *óra*, *ós* = $\breve{o}^c$: *ó[n]*, *óna*, *ós*.

42. $\breve{u}^v$ = $\bar{o}^c$: *óra*, *ós* = $\breve{o}^c$: *ós*.

43. $u^{cc}$=$o^{cc}$: *ón*, *ónda*, *ór*, *órn*, *órs*=$\bar{o}^c$, $au^c$, $\breve{o}^c$: *ór*.

*u* = prov. *ói*.

44. $\breve{u}$ + attr. $j$ ($vj$; $j$ = ï) = *au* + attr. $j$ ($dj$; $j$ = ï), $\breve{o}$ + attr. $j$ ($dj$; $j$=ï): *óia*.

## Diphthonge.

### Lat. *ae*.

*ae* = prov. *è*.

45. $ae^c$ (vor *l*) = $e^{cc}$ (vor *ll*): *èl*.

*ae* = prov. *iè*.

46. $ae^c$ (vor *r*) = $\breve{e}^c$ (vor *r*), $e^{cc}$ (vor *gr*, *rv*), $a^c$ (vor *r*) + attr. *i*: *ièr*.

---

1) Neben *adutz* gebraucht unser Dichter auch *aidui*; beiden Formen begegnen wir auch bei Guir. de Born und zwar erstere in Ged. 12, letztere in d. Ged. 47,62,71,73.

2) Bern. v. Vent. verwendet im Reime *sui* und *so* und zwar jede Form 2 Mal; gleichfalls beide Formen sind anzutreffen bei Gauc. Faid. 50,—5, P. Raim. de Tol. 5:2×,—13.

3) *jaon* (= *jejūnum*), *jeona* (= *jejūnat*), ähnlich den franz. Eigennamen *Laon* (= *Laudūnum*), *Lyon* (= *Lugdūnum*), daneben findet sich *dejunas*, so bei P. Card. 27, *dejuna* im Roman de Flamenca s. Bartsch Chr. IV 294,13.

Lat. *au*.

*au* = prov. *au*.

47. $au^c$ = *a* + Lab. *(b, v)*: *au* = *a* + compl. *v (vs)*: *ausa*, *a* + zu *u* aufgelöst *l*, *a* + nachtonig. erhalt. *o*: *au*.

*au* = prov. *ó*.

48. *au*[1]) = $\bar{o}^c$, $o^{cc}$, $u^{cc}$, $\breve{o}^c$: *ór*.

*au* = prov. *ói*.

49. *au* + attr. *j (dj; j = ï)* = *ŭ* + attr. *j (vj; j = ï)*, *ŏ* + attr. *j (dj; j=ï)*: *óia*.

*au* = prov. *ai*.

50. *au*[2]) + attr. *j* (*dj*; *j*=ï) = *a* + Gutt., *a* + compl. *c*, *a*+*j*, $a^c$ (vor *s*) + attr. *j* (*j* = ï), *a* + attr. *j* (*dj*, *bj*, *pj*, *gj*, *hj*; *j*=ë, ï), *a* + Dent.: *ai*.

Lat. *oe*.

*oe* = prov. *é*.

51. $\bar{æ}^c$ = $\bar{e}^c$, $\breve{i}^c$, $i^{cc}$, $\breve{e}^c$: *éna*.

52. $oe^{cc}$ = $e^{cc}$: *énta*.

Lat. *ŭi*.

*ŭi* = prov. *ui*.

53. $\widehat{\breve{u}i}^c$ = $\widehat{\bar{u}i}^c$, *ū* + *c*, *ū* + *d*, *ŭ* + nachtonig. erhalt. *i*, *ŭ* + *g*, *ŭ* + *j*, *ŭ* + attr. *j* (*chj*; *j* = ï): *ui*,

## Nachtonige Vocale.

### I. in letzter Silbe.

Lat. *a*.

*a* = prov. *a*.

54. *a* = ∞: *ia*, *uda*, *ada*, *aja*, *eia*, *óia*, *ira*, *égra*, *ausa*, *iza*, *élha*, *alha*, *uoilla*, *èlla*, *ama*, *ina*, *óna*, *ana*, *éna*, *anda*, *ónda*, *énda*, *énta*, *énha*, *énsa*, *ansa*, *anha*, *ara*, *óra*, *ura*, *óza*.

---

1) Mit Erhaltung von *au* finden wir *tesaur* bei P. Vidal 38 und in dem Ged. über die sieben Freuden Marias von Gui Folqueys § 20,3 (Chr. IV 291,7.)

2) In *jai*(=*gaudium*).

Lat. ***o***.

***o*** = prov. ***u***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

55. *ᵛo* [1]) und *ᶜo* [2]), s. 7.

Lat. ***e, i, o, u***.

***e, i, o, u*** = prov. ○.

und zwar:

56. *e, i, u* = ○ u. ∞: *é, aus,* = ∞: *ès, at, utz, al, òl.*

57. *e, i, o, u* = ○ u. ∞: *ó[n], ai, au, ei, és, ós, ón,* = ∞: *aire, ir, ire, atz, itz, an, ic, is, élh, énz, én, ièr, òr.*

58. *e, o, u* = ∞: *anz, ar, ér, òrt.*

59. *e, u* = ∞: *ag, órs.*

60. *i, o* = ○ u. ∞: *ui.*

61. *i, o, u* = ∞: *ais, uoill.*

62. *i, u* = ∞: *atge, it.*

63. *o, u* = ∞: *ièrs, órn.*

64. *u* = ∞: *as.*

II. in vorletzter Silbe.

Lat. *e*.

***e*** = prov. ***i***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

65. *ᵛĕᶜ* [3]), s. 3.

***e*** = prov. ○.

66. *ᵛeᶜ* = ○: *óra.*

67. *ᶜeᶜ* = ○: *ir, ire, ara, ira, égra, aire, ar* = ∞: *éndre.*

*e* im *Hiat* = prov. ○.

68. : *ia (-ĭdeam)*: *ónda (-ondeat)*: *enta (-oeniteam)*: *ausa (-ausea)*: *iza (-ysseam)*: *au (-audeo)*: *ón (-ondeo)* = ○.

---

1) In *estau(=*stao).*

2) In *vau(=vado), fau(=*faco).*

3) In *aire(=aërem).*

Lat. *i*.

*i* = prov. *i*.

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

69. ${}^{\circ}i^{\circ}$[1]), s. 10.

*i* = prov. o.

70. ${}^{v}i^{c}$ = o: *ós*.

71. ${}^{c}i^{c}$ = o: *ausa*, *uda*, *élh*, *élha*, *ag*, *ai*, *ei*, *uoill*, *uoilla*, *énta*.

*i* im Hiat = prov. o.

72. :*anda* (-**andiam*) *énta* (-*entiam*, -**entiam*, -*entiat*): *ara* (-*aria*) : *aire* (-*atriem*, -**atrium*): *is* (-*īlios*) : *énz* (-**emius*) : *ièrs* (-**ĕrius*): *ir*(-**ī́derii*, -*ī́derium*, -*itrium*): *ire*(-**ī́derii*, -*ī́derium*): *au* (-*audio*): *an* (-**andio*): *én* (-*entio*) : *ièr* (-*ervio*): *al* (-**lium*): *au* (**alium*) : *ièr* (-*erium*) = o.

Lat. *u*.

*u* = prov. o.

73. ${}^{c}u^{c}$ = o: *élh*, *élha*, *uòill*.

Stützvocal *e*

findet sich in den Reimreihen *aire*, *atge*, *ire*, *éndre* und zwar ist derselbe gesichert durch Reimwechsel

74. *aire*: in Ged. 4 durch *ausa*, in Ged. 12 durch *ama*, in Ged. 30 durch *ia*, in Ged. 37 durch *énta*, in Ged. 44 durch *óia*, *ura*, — nicht gesichert in Ged. 29. —

75. *atge*: in Ged. 19 durch *énda*, in Ged. 25 durch *uòilla*,

76. *ire*: in d. Ged. 4, 12, 30, durch dieselben Reime wie *aire* in den gleichen Gedichten, in d. Ged. 9 u. 25 durch *uoilla*, in Ged. 44 durch *ura* — nicht gesichert in d. Ged. 27,35. —

77. *éndre*: in Ged. 4 durch *ausa*.

## *Consonanten*.

Lat. *d*.

*d* = prov. *d*.

78. ${}^{v}d^{v}$ = ${}^{v}t^{v}$, ${}^{c}t^{v}$ (nach zu *i* aufgelöst. u. vom Tonvoc. attr. *g*): *uda*.

1) In den Endungen -*avissem*, -*avisset*, -**avisset*.

79. ${}^{c}d^{v} = {}^{c}t^{v}$: *énda* = ∞: *anda, ónda.*
80. ${}^{c}d^{c}$ = ○: *éndre.*

**d** = prov. **t.**

81. ${}^{v}d$ s.a. = ${}^{v}t$ s.a.: *it.*

**d** = prov. **i,**

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

82. ${}^{v}d$ s.a., s. 4, 15, 27, 40.
83. ${}^{v}d^{c}$ (vor *r*), s. 3.

**d** = prov. ○.

84. ${}^{v}d^{v}$ = ○, ${}^{v}c^{v}$: *ia au,* = *b, g, t* in gl. St.: *ia.*

85. ${}^{v}d^{c}$ (vor *r*) = ○, *b* in gl. St.: *ir, ira, ire* = *v* in gl. St. : *ira* = *c* in gl. St.: *ir, ire* = zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *g* in gl. St.: *ir* = *t* in gl. St.: *ir, ire;* (vor *s*) = ○: *és, ès* = *p* in gl. St.: *ès,* = *n* in gl. St.: *és.*

86. ${}^{c}d$ s.a. = ○, ${}^{c}t$ s.a.: *an, én, ón,* = ${}^{c}t^{s}$: *an, ón.*
87. ${}^{v}d^{s} = {}^{v}d$ s.a., ○, ${}^{v}m^{s}$, ${}^{v}n$ s.a.: *é.*

Lat. ***dj*** (***j*** = ***ĕ***, ***ĭ***).

***dj*** = prov. ***i,***

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

88. ${}^{v}dj$, s. 4, 5, 16, 27, 28, 34.

***dj*** = prov. ***tg*** (palat. Laut).

89. ${}^{v}dj = {}^{v}tj$: *atge.*

Lat. ***d*** + ***s.***

***d*** + ***s*** = prov. ***z*** (***s***).

90. ${}^{c}d$ (nach *n*) + $s^{s}$ = *t, tj* (*j* = *ĭ*) in gl. St., ${}^{c}s^{s}$ (nach ***mn, nn***): *anz.*

Lat. ***t.***

***t*** = prov. ***t.***

91. ${}^{c}t^{v}$ = ∞: *énta.*
92. ${}^{v}t$ s.a. = ${}^{v}d$ s.a.: *it* = ∞: *at.*
93. ${}^{c}t$ s.a. (nach *r*) = ∞: *òrt.*

## $t =$ prov. $d$.

94. $^{\triangledown}t^{\triangledown} = {}^{c}t^{\triangledown}$ (nach zu *i* aufgelöst. und vom Tonvoc. attr. *g*), $^{\triangledown}d^{\triangledown}$ : *uda* = ∞ : *ada*[1]).

95. $^{c}t^{\triangledown} = {}^{c}d^{\triangledown}$: *énda*.

---

1) *via* für *vida*(=*vītam*) ist im Reime zu belegen bei:
E ja al jorn de ma via: sia
No serai d'autra jauzire. Aug. Nov. 2.
— E se mais non ben ai amor servia
Eus servirai tot lo jorn de ma via: partria (1 sg. cond.). Guill. de Cabest. 7.
— Canc a nuill jorn de ma via: manentia (subst. obl.)
No voill far autre labor. Lamb 1.
— Offensio no us fis jorn de ma via: sia
Ni en ferai, comque m'en dega prendre. Lamb. de Bon. 9.
— Domna merces quar maves onrat tan
Vostre sui e serai a ma via: poiria (3. sg. cond.). Lanfr. Cigala. 4.
— Ni ai cor que m'en desapil
Si m dures mil ans ma via: sia. id. 5.
— En Bonifaz es clamatz falsamen
Car anc bon faig non sap far a sa via: sia. id. 6.
*via* und *vida* zugleich begegnen wir bei P. Card. 11
Donan me mis en sa merce
Me, mon cor e ma via: sia —.
Sel jorn lur salva la vida: marrida (adj. obl.),
in den anonym. Ged. 461, 92.
Donna pos vos ay chausida
Faz me bel semblan
Quieu suy a tota ma vida
A vostre coman,
A vostre coman seray
A totz los jors de ma via
E ja de vos non partray
Per degun autra que sia.
*oblia* für *oblida* finden wir bei:
B. Carb. 16: *sia*, P. d'Alv. 22: *Maria*, P. Card. 11: *sia*.
das part. praet. auf *-ia* st. *-ida* bei:
Beatritz de Dia 2. *trahia*: *sia*, Guill. de Cabest. s. oben »*via* für *vida*«, Rich. de Berb. 9. *servia*: *seignoria* (subst. n.).

Im Provenzalischen findet sich auch: [*guida*] und (*guia*); Bern. v. Vent. kennt nur die erstere, ebenso Arn Dan. 12[2,16](16), Arn. de Mar. 22[-](5,7,17,20,21), Cercam. 2[-](1), Daude de Pradas 4[-](1,4), Guill. Raim. de Gir. 3: 2×[-](3), Guir. de Born. 2[76](2,18,28,31,35,61,64,66,70), P. Vidal 6,44[42](7,13,43,46), Raimb. d'Aur. 35[-](11), Raimb. de Vaq. 7[9](9,11, 12,26,32), während nur *guia* anzutreffen ist bei Lanfr. Cigala 5,23(2,4,6,10,16, 17)[2]. — Beide Formen zugleich gebrauchen Bertol. Zorgi 3,6[-]5(7,9,17), Mrebr. 26: 2×. 36[42]32(10,24,25,27,30,42,44), P. Card. 27[10]38,45,70 (§ 32, 3; 1,4,6,8,10,11,12,19,25,26,27,31,41,46,52,66,67), Uc de S. Circ 18[-]40(4,7, 9,17,20,21,26,30,40). —

**t** = prov. ***i***.

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

96. ${}^{v}t^{c}$ (vor *r*), s. 3.

97. ${}^{v}t^{s}$, s. 4.

**t** = prov. ○.

98. ${}^{v}t^{v}$ [1]) = ○, *b*, Gutt., *d* in gl. St.: *ia*.

99. ${}^{v}t^{c}$ (vor *r*) = ○, *b*, *c*, *d* in gl. St.: *ir ire* = zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvocal verschmolz. *g* in gl. St.: *ir*.

100. ${}^{c}t$ s.a. = $t^{s}$: *ón*, *an*, *ès* = ○: *ag*, *ui*, *ei*, *an*, *én*, *ès* = $m^{s}$: *ès* = ${}^{c}d$ s.a.: *un*, *én*, *ón*.

101. ${}^{v}t^{s}$ = ${}^{c}t^{s}$ (nach *s*): *és* = ○: *ada*, *uja*, *alha*, *ama*, *ana*, *anha*, *ansa*, *ausa*, *eia*, *élha*, *énha*, *ia*, *ida*, *ina*, *oia*, *óna*, *ónda*, *uda*, *ura*; *aire*, *al*, *ar*, *atz*, *au*, *élh*, *ic*, *ir*, *ire*, *ós*; *ui*, *an*, *é*, *ei*, *és*, *is*, *ó*[*n*], *òl*; *ais*, *én*, *énz*, *ièr*, *ón*, *ór*, *ui*, *uoil*, *utz* = $m^{s}$: *ada*, *aja*, *alha*, *ama*, *ana*, *anda*, *anha*, *ansa*, *ausa*, *égra*, *eia*, *élha*, *èlla*, *éna*, *énda*, *ênha*, *énsa*, *énta*, *ia*, *ida*, *ina*, *ira*, *iza*, *oia*, *óna*, *ónda*, *uda*, *uòilla*, *ura*; *aire*, *al*, *ar*, *atz*, *au*, *élh*, *ic*, *ir*, *ire*, *ós*; *ai*, *an*, *é*, *ei*, *és*, *is*, *ó*[*n*], *òl*; *én*, *ièr*, *it*, *itz*, *ón*, *ór*, *uoill* = ∞: *óra*.

Lat. ***tj*** ***(j = i)***.

***tj*** = prov. ***tz***.

102. ${}^{v}tj$ s.a. = ${}^{v}t + s^{s}$, *ç*, *cj*, *chj* (*j* = ï) in gl. St.: *atz*.

***tj*** = prov. ***z(s)***.

103. ${}^{c}tj$ (nach *n*) s. a. = ${}^{c}t$ (nach *n*, *nc*) + $s^{s}$, ${}^{c}ç$ (nach *n*) s.a., ${}^{c}s^{s}$ (nach *m*, *n*, *gn*, *nn*), ${}^{c}s$ (nach *nc*) s.a.: *énz*.

***tj*** = prov. ***tg*** (palat. Laut).

104. ${}^{v}tj$ = ${}^{v}dj$ : *atge*.

---

1) Von den Doppelformen (*cria*) und [*crida*] kennt unser Dichter nur *cria*, desgleichen Raimb. d'Aur. 11 (-) [35], dagegen ist nur *crida* zu belegen bei Bern. Marti 8 [-] (5,6), Gui d'Uis. 12[15] (3,11,13,16,18), Gauc. Faid. 47 [-] (3,9,14,15,41,43,44,51,55,62), Mrcbr. 26,36 [42] (10,24,25,27,30,32, 42,44), P. Raim. de Tol. 12 [-] (5), Uc de S. Circ 18[-] (4,7,9,17,20,21,26,30, 40). — *cria* und *crida* zugleich finden wir im Reime bei Cercam. 1(-) 2[-],Perd. 15(1)13[-], Raimb. de Vaq. 32(11,12,19,26)9[7].

***tj*** = prov. ***s***.

105. $^{c}tj$ (nach *n*) = *cj* (*j*=ë, ï) in gl. St.: *ansa*, *énsa*.

Lat. ***tj*** (*j* = ĭ) + ***s***.

***tj*** + ***s*** = prov. ***z***.

106. $^{c}tj$ (nach *n*) + $s^{a}$ = *d*, *t* in gl. St., $^{c}s^{a}$ (nach *mn*, *nn*): *anz*.

Lat. ***t*** + ***s***.

***t*** + ***s*** = prov. ***tz***.

107. $^{v}t + s^{a} = {}^{c}t$ (nach zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *c*) + $s^{a}$: *itz* = $^{v}ç$ s. a.: *itz*, *utz*.

## *Labiale.*

Lat. ***b***.

***b*** = prov. ***u***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

108. $^{v}b$ s.a., s. 7.

***b*** = prov. ○.

109. $^{v}b^{v}$ = ○, Dent., Gutt. in gl. St.: *ia*.

110. $^{v}b^{c}$ = ○: *ir*, *ira*, *ire*, *an* [1]), *égra* = Dent. in gl. St.: *ir*, *ire* = $^{v}d^{c}$: *ira*, $^{v}c^{c}$: *ir*, *ire*, *an* = zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *g* in gl. St.: *ir* = $^{v}v^{c}$: *ira*.

Lat. ***bj*** (*j* = ĕ, ĭ).

***bj*** = prov. ***i***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.

111. $^{v}bj$, s. 4, 5, 16.

Lat. ***p***.

***p*** = prov. ○.

112. $^{v}p^{c}$ (vor *s*) = ○, *s*, *d* in gl. St.: *ès*.

---

1) In *degra* (= *dēbueram*) nehme ich Consonantirung des nachtonigen *u* zu *v* an; aus *debveram* entstand durch weitere Assimilation von *b* »*dewram*« und weiter *degra*.

Lat. ***pj*** ***(j = i)***,

***pj*** = prov. ***i***.

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

113. $^{v}pj$, s. 4.

Lat. ***v***.

***v*** = prov. ***u***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

114. $^{v}v$ s.a., s. 7.

115. $^{v}v^{c}$, s. 9.

***v*** = prov. ***g***.

116. $^{v}v^{c}$ [1]) = $^{c}v^{v}$, $^{v}g^{c}$: *égra*, s. Anmkg. zu 110.

***v*** = prov. ○.

117. $^{v}v^{v}$ = ○: *ès*.

118. $^{v}v^{c}$ = ○, *d*, *b* in gl. St.: *ira*.

119. $^{c}v$ s.a. = ○: *ic*, *al*, *òl*, *ier* [2]).

Lat. ***vj*** ***(j = i)***

***vj*** = prov. ***i***.

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

120. $^{v}vj$, s. 16, 34.

***Gutturale.***

Lat. ***g***.

***g*** = prov. ***g***.

121. $^{v}g$ s.a. = $^{v}c^{c}$ s.a., germ: *ht*, *jd* in gl. St.: *ag*.

122. $^{v}g^{c}$ [3]) (vor *r*) = *v* in gl. St.: *égra*.

***g*** = prov. ***c***.

123. $^{v}g$ s.a. = *c* in gl. St., $^{v}c^{c}$ (vor *v*) s.a., germ. ***ch*** in gl. St., germ. $^{v}h^{c}$ (vor *v*) s.a.: *ic*.

---

1) Das Condit. auf *égra* habe ich bei andern Dichtern im Reime nicht constatiren können. Der Uebergang von *bv* zu *g* erinnert an die Verwandlung von germ. *w* in rom. *g*.

2) In *sier*(=*serv*(*i*)*o*).

3) *negra* (*nigram*).

**$g$ = prov. *i*,**

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

124. $^{v}g$, s. 4, 5, 15, 40.
125. $^{v}g^{c}$, s. 3, 24, 38.

**$g$ = prov. ○.**

126. $^{v}g^{v}$ = ○, Dent., *b*, *c* in gl. St.: *ia*.
127. $^{v}g^{c}$ (vor *r*) = ○: *ièr*, *ièrs*.

**Lat. *gj***

**$gj$ = prov. *i*,**

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

128. $^{v}gj$ s.a., s. 4.

**Lat. *gl*, *llg* s. *l*; *gn*, *ng* s *n*.**

**Lat. *c* (= *k*)**

**$c$ = prov. *c*.**

129. $^{v}c$ s.a. = $^{v}c^{c}$ (vor *v*) s.a., *g*, germ. *ch* in gl. St., germ. $^{v}h^{c}$ (vor *v*) s.a.: *ic*.

**$c$ = prov. *g*.**

130. $^{v}c^{c}$ s.a. = $^{v}g$ s.a., germ: *ht*, *jd* in gl. St.: *ag*.

**$c$ = prov. *i*,**

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

131. $^{v}c^{v}$, s. 5, 16.
132. $^{v}c^{c}$, s.[1]) 24, 3, 6.
133. $^{v}c^{c}$ s.a., s. 4, 27.
134. $^{v}c$ s.a., s.[2]) 4, 15, 40.
135. $^{v}c^{a}$, s. 4.

---

1) In *ditz*(-**ictos*), in *dis*(-*ixit*; *x* = *cs*).

2) Die Formen *trai*, *retrai* entsprechend lat. -**aco* (für -*aho*) werden von Raim. Vidal als fehlerhaft bezeichnet (Ras., s. S. 82, 83 ed. Stengel). Er citirt hierfür 2 Beispiele aus unserm Dichter, nämlich Ged. 7AV3 und 43,34, denen ich als weitere hinzufüge: *trai* 25AVII2, *retrai* 7,35. 37,44. Die correcten Formen sind nach ihm vielmehr *trac*, *retrac*, während die erst genannten der lat. Endung -**acit* (für -*ahit*) angehören. In gleicher Weise finden wir *trai* für *trac* bei Aim. de Peg. 25., El. Fons.

*c* = prov. o.

136. ${}^{v}c^{v}$ = o: *ia*, *au*, *atge* = ${}^{v}d^{v}$:*ia*, *au* = *t*, *b*, *g* in gl. St.: *ia*.

137. ${}^{v}c^{c}$ = o: *an*, *ar*, *ir*, *ire*,[1]) *is* = Dent, *b* in gl. St.: *an*, *ir*, *ire*, *is* = *l*, *n* in gl. St.: *is* = zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *g*: *ir*.

138. ${}^{v}c^{s}$ = o: *ui* = *m*, *n* in gl. St.: *ó*[*n*] = ${}^{v}t^{s}$: *ui* = ${}^{v}n$ s.a.: *ó*[*n*].

139. ${}^{c}c$ (nach *s*) s.a. = o: *is*.

Lat. ***cj*** ***(j = ĕ)***

***cj*** = prov. ***i***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

140. ${}^{v}cj^{v}$, s. 5.

Lat. ***cl***, s. ***l***.

Lat. ***ç***.

***ç*** = prov. ***z(s)***.

141. ${}^{c}ç$ (nach *n*) s.a. = ${}^{c}t$ (nach *n*, *nc*) + $s^{s}$, *tj* (*j* = *ĭ*) in gl. St., $s^{s}$ (nach *nn*, *gn*, *m*, *n*): *énz*.

***ç*** = prov. ***tz***.

142. ${}^{v}ç$ [2]) s.a. = ${}^{v}t$ + $s^{s}$: *atz*, *itz*, *utz* = *tj*, *chj* *çj* (*j* = *ĭ*) in gl. St.: *atz*.

---

1, Gauc. Faid. 2 *estrai* 44a, Guill. de S. Leid. 6, Guiraudo lo Ros 1, Guir. de Born. 68, Guir. d'Esp. 14, Lamb. de Bon. 1, Peirol 22, Raimb. d'Aur. 37, Raim. Jord. 7 : 2×, Rich. de Berb. 8, Rost. de Merg. 1. Sordel 23, im Gir. de Ross. 4; *estrai* bei Daude de Pradas 9, El. de Barj. 11, *retrai* bei P. Vidal 38.

1) Nach Raim. Vidal (Ras, s. S. 87 ed. Stengel) ist *amics* die richtige Form, während *amis* als französische Form von ihm getadelt wird. Trotzdem wird *amis* resp. *enemis* häufig im Reime verwandt, so von Arn. Dan. 16, Bonif. Calvo 17, Gaucelm 5, Gauc. Faid. 50, Guill. de Cabest. 7, Lamb. de Bon. 6, Mönch v. Mont. 12, Palais 2, P. d'Alv. 10a, P. Milo 1, Pons de la Garda 4,5, Raim. Jord. 4, im Gir. de Ross. 165, 292, 396, 432, 537, 543, 581, 647, in d. Chans. d. l. Crois. 36, 85, 129. — Bisweilen verwenden die Dichter *amis* resp. *enemis* und *amics* resp. *enemics* im Reime, so Guir. de Born. 3, 13, — 72, P. d'Alv. 10a, — 15, P. Vidal 27, — 38, Raimb. de Vaq. 11, — 24.

2) Wandlung von intervocalem lat. *c* zu prov. *s* zeigt sich in: *adus* (*-ūcit*) = *plus* bei B. d. B. 6, *nos* (*-ocet*) = *dos* bei Raimb. de Vaq. 32, *plas*(*-acet*) = *anaras* bei Gar. d' Apch. 2.

*ç* = prov. ***s***.

143. ᵛ*ç* s.a. = *s*, *ss* in gl. St., ᶜ*s* s.a. (nach zu *i* aufgelöst. und mit dem Tonvoc. verschmolz. *c*), *s*ᵃ (nach *l*, *n*): *is*.

Lat. ***çj (j = i)***

***çj*** = prov. ***z(s)***.

144. ᵛ*çj*ᵛ = *s*, *ss* in gl. St.: *iza*.

***çj*** = prov. ***s***.

145. ᶜ*cj*ᵛ (nach *n*) = *tj* in gl. St.: *ansa*, *énsa*.

***çj*** = prov. ***tz***.

146. ᵛ*çj* s.a. = ᵛ*t*+*s*ᵃ; *tj*, *chj*, *ç* in gl. St.: *atz*.

Lat. ***chj (j = i) + s***

***chj + s*** = prov. ***tz***.

147. ᵛ*chj* + *s*ᵃ = ᵛ*t* + *s*ᵃ; *tj*, *ç*, *çj* in gl. St.: *atz*.

Lat. ***j***

***j*** = prov. ***i(j)***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

148. ᵛ*j*, s. 4, 5.

149. ᶜ*j* (= ï) nach *r*, s. 3, 24, nach *s* s. 4, 5.

Germ. ***jd***

***jd*** = prov. ***g***.

150. ᵛ*jd* s.a. = *g* in gl. St., ᵛ*c*ᶜ (vor *t*), germ. ***ht*** in gl. St.: *ag*.

Germ. ***h***

***h*** = prov. ***c***.

151. ᵛ***h***ᶜ (vor *v*) = ᵛ*c* s.a., *c* in gl. St., germ. ᵛ*ch* s.a., ᵛ*g* s.a.: *ic*.

Germ. ***ht***

***ht*** = prov. ***g***.

152. ᵛ***ht*** s.a. = *g* in gl. St., ᵛ*c*ᶜ (vor *t*), germ. *jd* in gl. St.: *ag*.

Germ. ***hj (j = i)***

***hj*** = prov. ***i***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

153. ᵛ*hj*, s. 4, 5, 6.

Germ. ***chj*** ***(j = i)***

***chj*** = prov ***i***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

154. $^{v}$*chj*, s. 40.

## *Liquide.*

Lat. ***l***

***l*** = prov. ***l***.

155. $^{v}$*l* s.a. = $^{v}$*l*$^{c}$: *al*, *òl* = *ll* in gl. St.: *èl* *òl*.

***l*** = prov. ***u***,

verschmolz. mit dem vorhergehend. Tonvoc.,

156. $^{v}$*l* s.a., s. 7, 8.

157. $^{v}$*l*$^{c}$ s. 8.

***l*** = prov. ○.

158. $^{v}$*l*$^{c}$ (vor *s*) = ○, *c*, *n* in gl. St.: *is*.

Lat. ***ll***

***ll*** = prov. ***ll***.

159. $^{v}$*ll*$^{v}$ = ∞: *èlla*.

***ll*** = prov ***l***.

160. $^{v}$*ll* s.a. = $^{v}$*l*$^{c}$ s.a.; *l* in gl. St.: *òl*.

Lat. ***lj(j = ë, i)***, ***gl***, ***cl***, ***llj(j = i)***, ***llg***.

***lj***, ***gl***, ***cl***, ***llj***, ***llg*** = prov. ***lj***.

161. $^{v}$*lj* = $^{v}$*llj*: *alha*, *uoilla*, *uoill* = *llg*: *uoilla*, *uoill* = *gl*: *élha*, *élh* = *cl*: *élha*, *élh*, *uoill*.

Lat. ***m***.

***m*** = prov. ***m***.

162. $^{v}$*m*$^{v}$ = $^{v}$*mm*$^{v}$: *ama*.

***m*** = prov. ***n***.

163. $^{v}$*m*$^{c}$ (vor *s*) = *n*, *nn*, *gn* in gl. St., $^{v}$*nc*$^{c}$ (vor *s*, *t*+*s*): *éns*.

***m*** = prov. ○.

164. *m*$^{s}$ = ○: *ada*, *aja*, *alha*, *ama*, *ana*, *anha*, *ansa*, *ara*, *ausa*, *eia*, *élha*, *énha*, *ia*, *ida*, *ina*, *óia*, *óna*, *ónda*, *ósa*, *uda*, *ura*; *aire*, *al*, *an*, *ar*, *at*, *atz*, *é*, *ei*, *én*, *és*, *ès*, *ir*, *ire*, *is*, *ó*[*n*],

*ón, ór, òr, òrt, ós; ag, ai, atge, élh, ér, ic, ièr, órn, uoill* = $t^{s}$: *ada, aja, alha, ama, ana, andá, anha, ansa, ausa, égra, eia, élha, èlla, éna, énda, énha, énsa, énta, ia, ida, ina, ira, iza, òia, óna. ónda, uda, uóilla, ura; aire, al, an, ar, at, atz, é, ei, én, és, ès, ir, ire, is, ó(n), ón, ór, òr, ós; ai, élh, ic, ièr, it, òl, uoill* = ∞ : *èl.*

Lat. ***mm***

***mm*** = prov. ***m***.

165. ${}^{v}mm^{v} = {}^{v}m^{v}$ : *ama.*

Lat. ***mn***

***mn*** = prov. ***n***.

166. ${}^{v}mn^{c}$ = *nn, n* in gl. St.: *anz.*

Lat. ***n***

***n*** = prov. ***n***.

167. ${}^{v}n^{v} = {}^{v}nn^{v}$: *ana, éna* = ∞: *ina, óna.*

168. ${}^{v}n^{c} = {}^{v}nn^{c}$: *anz, énz* = ${}^{v}mn^{c}$: *anz* = ${}^{v}gn^{c}$: *énz* = ∞: *anda, énda, ónda, énta, ansa, énsa, éndre.*

169. ${}^{v}n^{c}$ s.a. = ${}^{c}n^{c}$ s.a., ${}^{v}nn$ s.a., ${}^{v}mn$ s.a.: *an* = ∞ : *ón.*

170. ${}^{c}n$ s.a. = ∞: *órn.*

***n*** = prov. ○.[1])

171. ${}^{v}n^{c}$ = ○ : *és, is, ós* = ${}^{v}d^{c}$ : *és* = *c, l* in gl. St.: *is* = ∞ : *as.*

172. ${}^{v}n$ s.a. = ${}^{v}n^{s}$: *ó[n]* = ○: *é*, *ó[n]* = *d* in gl. St., ${}^{v}d^{s}$: *é* = ${}^{v}m^{s}$ : *ó[n].*

Lat. ***nn***

***nn*** = prov. ***n***.

173. ${}^{v}nn^{v} = {}^{v}n^{v}$: *ana, éna.*

174. ${}^{v}nn^{c} = {}^{v}n^{c}$: *anz, énz* = ${}^{v}gn^{c}$, ${}^{v}nc^{c}$ (vor *s, t+s)*: *énz* = ${}^{v}mn^{c}$: *anz* = ${}^{v}m^{c}$ : *énz.*

175. ${}^{v}nn$ s.a. = ${}^{v}mn$ s.a., ${}^{v}n^{s}$ s.a.: *an, én,* = ${}^{c}n^{c}$ s. a.: *an.*

---

1) Schwund von *n* nach *r* lässt sich nachweisen in *jor(-urnum)* bei Folq. de Mars. 6, 20 = *dolor, amor(-ōrem)*, Gauc. Faid. 50 = *error(-ōrem)*, Raim. de Mir. 45 = *blancor(* ōrem)*, in *jors(-urnos* bei Peirol 8 = *amors (-ōrem+s)*, in *retor(-orno)* bei Gauc. Faid. 50 = *amor(-ōrem)*.

**Lat. *nj* ($j = \ddot{e}$, $\breve{i}$), *ndj* ($j = \breve{i}$), *ng*, *gn*.**
***nj*, *ndj*, *ng*, *gn* = prov. *nj*.**

176. $^{v}nj^{v} = {}^{v}ndj^{v}$: *énha* $= {}^{v}ng^{v}$: *anha*, *énha* $= {}^{v}gn^{v}$: *énha*.

**Lat. *ng*.**
***ng* = prov. *n*.**

177. $^{v}gn^{c}$ (vor $s$) $= n$, $nn$, $m$: in gl. St., $^{v}nc^{c}$ (vor $s$, $t+s$): *énz*.

**Lat. *nc*.**
***nc* = prov. *n*.**

178. $^{v}nc^{c}$ (vor $s$ in $cs = x$; $t+s$) $= {}^{v}n^{c}$, $^{v}nn^{c}$, $^{v}m^{c}$, $^{v}gn^{c}$: *énz*.

**Lat. *r*.**
***r* = prov. *r*.**

179. $^{v}r^{v} = {}^{c}r^{v}$: *ire*, *ira*, *ara* $= {}^{c}r^{s}$: *ire* $= \infty$: *óra*, *ura*.

180. $^{v}r^{c} = {}^{c}r^{v}$: *aire* $= {}^{c}r^{c}$: *ièrs* $= {}^{c}r^{s}$: *aire* $= \infty$: *òrt*, *órn*,[1]) *órs*.

181. $^{c}r^{v} = \infty$: *égra*, *éndre*.

182. $^{v}r$ s.a. $= {}^{v}r^{c}$ s.a.: *ór*, *ièr* $= {}^{c}r$ s.a.: *ir*, *ièr*, *ar* $= {}^{v}r^{s}$: *òr* $= {}^{v}rr$ s.a.: *ór* $= \infty$: *ér*.

**Lat. *rr*.**
***rr* = prov. *r*.**

183. $^{v}rr$ s.a. $= {}^{v}r^{c}$ s.a., $^{v}r$ s.a.: *ór*.

**Lat. *s*.**
***s* = prov. *s*.**

184. $^{v}s^{v} = {}^{c}s^{v}$: *ausa*.

---

1) Nach Diez (Gr. Iɪv 400 Anmkg.) trat in der Endung *órs* zuweilen Verstummung des *r* ein; folgende Bindungen mögen dies zeigen, bei Blacatz 1: *aillos*(*-orsum*) = *messios*, Mrcbr. 7: *dompneiado*(*r*)*s*(-**ōres*) = *consiros*, P. Guill. de Tol. 2: *ricors*(-**ōrem+s*) = *messios*, in den anonymen Gedichten 461,114 *valido*(*r*)*s*(-**ōres*) = *amdos*, 461,193 *honors*(*-ōres*) = *compagnos*, 461,215 *flors*(*-orem+s*) = *bos*. — Sogar *rr* konnte vor *s* ausfallen; wir finden bei Bern. de Rov. 3 folgende Verse:

S'ar no vezem tendas e pabalhos
E murs fondre, e cazer autas to(r)s(-urres).

185. ${}^{v}s^{c}$ s.a. = ${}^{v}s$ s.a.: *és*, *is* = ${}^{v}s^{a}$': *és* = ${}^{c}s^{a}$ (nach *d*): *és*, *ès*, (nach *c*, *l*): *is*, (nach *n*): *és*, *is*, = ${}^{v}ss$ s.a.: *és*, *is*, *ès* = ${}^{v}$*ç* s.a.: *is*.

186. ${}^{v}s$ s.a. = ${}^{v}s^{a}$, ${}^{v}ss$ s.a.: *ós*.

187. ${}^{c}s$ s.a. = ${}^{c}s^{a}$: *ais*, *aus*, *órs*.

188. ${}^{c}s^{a}$ = $\infty$: *as*, *ièrs*.

**s** = prov. ***z***.

189. ${}^{v}s^{v}$ = ${}^{v}cj^{v}$ ($j$ = ï), ${}^{v}ss^{v}$: *iza* = $\infty$: *óza*.

190. ${}^{c}s^{a}$ (nach *m*, *n*, *gn*, *mn*, *nn*) = ${}^{c}s$ (nach *nc*) s.a.: *énz* = ${}^{c}t$ (nach *n*) + $s^{a}$: *anz*, *énz* = ${}^{c}t$ (nach *nc*) + $s^{a}$: *énz* = *tj* (nach *n*) s.a.: *anz*, *énz* = ${}^{c}$*ç* (nach *n*) s.a.: *énz*.

**s** = prov. $\bigcirc$.

191. ${}^{v}s^{c}$ [1] (vor $j$ = ï) = $\bigcirc$: *aia*.

192. ${}^{v}s^{c}$ (vor $j$ = ï) s.a. = $s^{a}$ [2]), $\bigcirc$: *ai*.

---

1) In *baia* (=*basiat*), *bai* (=*basio*, *basiet*). — Bei gleichzeitigem Gebrauche von Reimen auf *ai* und *ais* finden wir nur *bai*: und zwar als subst. (obl. sg.) bei Guir d'Esp. 4, P. Raim. de Tol. 1, nur *bais* und zwar: 1) als subst. (obl. sg.) bei Caden. 4, Folq. de Rom. 8, Gauc. Faid. 7,54, Guill. Adem. 8; 2) als praes: (1. sg. ind.) im Gir. de Ross. 571, (1. sg. conj.) bei Guill. Adem. 2, (3 sg. conj.) bei Aim. de Peg. 3, Bern. Marti 1, Guir. de Born. 43. — Beiden Formen begegnen wir bei Raim. de Mir. und zwar *bais* (1. sg. ind. praes.) 42, *baia* (3. sg. ind. praes)19.

2) Das Adverb magis finden wir im Provenzalischen in den Formen (*mai*) und [*mais*]. Bern. v. Vent. verwendet im Reime nur die erstere, desgleichen Aim. de Bel. 14,20(4)[6], El. Cair. 3,10(1)[10], dagegen wird nur *mais* gebraucht von Arn. de Mar. 10,19[-](2,11,22), Guill de Berg. § 29,7; 16[5] (§ 29,7), Guill. de S. Seid. 7:4×[-](6), Jaufre Rud. de Blaja 1[-](2), Mrcbr. 7[-](16,20,25,29,31,32,43), P. Card. 41:2×,48[-] § 32,3; 9,10,36,42,46,50, 52,58) Perd. 2,10[-](15), Pons de Capd. 7,23[-](18), Rich. de Berb. 1:2×[-] (8), in d. anonym. Ged. 461,42:1×[-], im Gir. de Ross. 433, 547:2×, 567, 571:3×,573:2×,586:3×,605 [126] (4,58,261,494, 538,641) — *mai* und *mais* zugleich begegnen wir bei Aim. de Peg. 10(25,44)3:2×,45,46[-], Bern. Marti 4(-)1[-], Daude de Pradas 9b(-)1[-], Gauc. Faid. 3,11,18(2,44a,51, 63) 7,27:2×, 29,30a [49,54], Gui d' Uis. 7:3×,17(-)11[-], Guill. Adem. 4,5 (-)2,8:3×,10:2×[7], Guir. de Born. 2,26,34:2×(3,18,19,29,39,48,61,63,65,68, 73,78,81)1,4,8:2×,29,30,33,36,43,46,57,63,73,78[20,37], Guir. de Esp. 14:2× (4,8)11:2×[-], P. d'Alv. 6,16,23(-)3,12:2×,17[10,16,20], P. Raim. de Tol. 1,20(13)1[6], P. Rog. 6,7(9)2[1], P. Vidal 23(22,38)34[35], Raimb. de Vaq. 29(7,16,32)12,32[-], Raim. de Mir. 33(41)9,12,15,28,42,46,47[-], Serv. de Gir. 13(2,14)14[-], Uc de S. Circ 21,28(1,7,40,41)19,26a, 35[-], in d. Chans. de la Crois. 63:2×,71(-)22[-].

193. ${}^{c}s$ [1]) (nach *r*) s.a. = ○: *ór*.

## Lat. *ss*.

### *ss* = prov. *s*.

194. ${}^{v}ss$ s.a. = ${}^{v}s^{e}$ s.a.: *és, is, ès* = ${}^{v}s$ s.a.: *és, is, ós* = ${}^{v}s^{a}$: *és, ós* = ${}^{c}$ s.a.: *ès* = ${}^{c}s^{a}$ (nach *d*): *és, ès*, (nach *c, l*): *is*, (nach *n*): *és, is* = ${}^{v}ç$ s.a.: *is*.

### *ss* = prov. *z*.

195. ${}^{v}ss^{v}$ = ${}^{v}cj^{v}$ ($j = ï$), ${}^{v}s^{v}$: *iza*.

## Lat. *s+s*.

### *s + s* = prov. *s*.

196. ${}^{v}s+s^{a}$ = ${}^{v}ss$ s.a.: *és, is, ós* = ${}^{v}s^{e}$ s.a.: *és, is* = ${}^{v}s$ s.a.: *és, is, ós* = ${}^{v}s^{a}$: *és, ós* = ${}^{c}s$ (nach *c*) s.a.: *is* = ${}^{c}s^{a}$ (nach *d*): *és*, (nach *c, l*): *is*, (nach *n*): *és, is, ós* = ${}^{v}ç$ s.a.: *is*.

197. ${}^{c}s+s^{a}$ = ${}^{c}s^{a}$ (nach *r*): *órs*.

---

1) Von den Doppelformen (*alhor*) und [*alhors*] (= lat. *aliorsum*) ist bei B. v. Vent. nur *alhor* zu belegen, ebenso bei Alb. de Sest. 13(2,7,8, 9,16)[11] B Carb. 7(1,2,12,20,31,47,51,54,59,64,68,70,76,81,93)[21,28,40,84, 90,92], Caden. 8(2,16,22)[13,15,24], Dalf. d' Alv. 8(-)[6,7], Guill. de Berg. 14(§ 29,7; 9,17,21)[9,17], Guill. de S. Leid. 13:2×(1,4)[10,12], Guir. de Cal. 1,7,9(5,10)[11], Guir. de Sal. 4(-)[3], Mönch v. Mont. 14(1,13)14[-], P. Card. 19(§ 32,3; 4,7,13,17,19,25,31,39,42,43,52,55)[2,10,26,38,42,44,46,59, 65,69], Perd. 8(2,3,5)[1,10], Pons de la Garda 1(-)[7], Raim Jord. 5(1,8) [6], nur *alhors* dagegen finden wir bei Blacass. 1,2[8](3), Bonif. Calvo 8,15[13,24](13), El. de Barj. 9[-](4,6), Gauc. Faid. 5:2×,15,18,27,30,59,61 [-](13,29,31,41,42,49,50,51,57,58,62,63), Guill. de Cabest. 4,8[5](1,2,3), Guill. de la Tor 4[2](2,4,9), Paul. de Mars. 5[2](3,4,6,8), P. d'Alv. 11[9](1,5,10, 14,21), P. Rog. 1[-](2), Peirol 8,12,19[6,18,28](30) — beide Formen finden sich bei Aim. de Bel. 9,15,21(1,10,13,18,20)7[-], Aim. de Peg. 4,7,12,38,47 (1,3,6,11,15,18,19,29,32,33,40,48,49,50) 16,27,39,45,53[17,30,52], Arn. Dan. 6,16(-)2,4,12[18], Arn. de Mar. 6,26(2,18)16,24[9,17,19,21,23], Daude de Pradas 12(5,9a,15,18)6[-], Folq. de Mars. 8,24(5,6,7,20,21)2,14:2×[-], Gui d'Uis. 13(2,8,17)6[11], Guill. de Montaig. 9(2,3,4,7)13[1], Guir. de Born. 8,52(3, 13,19,22,37,43,51,61,67,68,72)1,20,40,68,81[5,9,25,29,32,49,60,62,73], Guir. Riq. 24,47,82(4,7,13,17,20,29,31,45,49,53,63,68,79,80,86)74[6,13,26,39,65,67,70,87], Jaufre Rud. de Blaja 1(-)4[-], P. Vidal 12,21,46(5,13,16,25,29,31,35,37,46, 47)6,11,20[9], Raimb. de Vaq. 13(9,21,23)29[17,24,32], Raim. Mir. 7,15,24 (16,45)2,31[5,25,37].

## *Flexion.*

### I. Nominalflexion.

198. Das secundäre *s* des *nom. sg.* könnte als fehlend betrachtet werden in *flor* 44,11.

»*Que l'iverns me sembla flor*=*cor*(*currit*), da unser Dichter eine deutliche Nominativform verwandt hat in 15,46.

»*Caquel jornz me sembla nadaus*« = *esperitaus* (obl. pl.) Nichts dagegen beweist Bertran de Born 40,5, wo nach Stimming Textverderbniss vorliegt.

199. Nicht nur unserm Dichter, sondern der provenzalischen Sprache überhaupt ist die Vernachlässigung von *s* eigenthümlich in den Redensarten »*m'es parven, m'es semblan.*« Ich unterlasse Belege hierfür anzugeben und citire nur einige Gegenfälle. Wir finden *m'es parvens* bei Guir. Riq. 66, in dem Bittgesuche an *Alfons* X (M. W. 4, 178), *m'es semblans* bei Guir. Riq. 66, in dem Bittgesuche an *Alfons* X (M. W. 4, 169), P. de Buss. 1, P. Guill. de Tol. 1; bei Guir. de Born. lässt sich sowohl *m'es semblan* als *m'es semblans* nachweisen und zwar in d. Ged. 6, - 74.

200. Für *desir* (n. pl.), *conssir*, *desir*, (Obl. sg.) sollten wir wegen der schweren Consonantengruppe *dr*, *tr* »*desire* u. *conssire*« erwarten. (vgl. hierzu dieselben Worte in der Reimreihe *ire.*).

201. In Verbindung mit *esser* zeigt das Adj. in neutraler Geltung kein flexivisches *s*, vgl. *acostumat* 32,36. *avinen* 10,34. *desvinen* 2,29. *gen* 15,35. *plazen* 3,22. *escarit* 27,15. *ver* 21,24.

202. Neben dem Adv. *voluntier* begegnen wir bei Bern. v. Vent. auch *voluntiers*; ebenfalls beide Formen gebrauchen im Reime Bertol. Zorgi 17,—5, Daude de Pradas 5,—3, Peirol 27,—21; doch finden wir bei unserm Dichter nur auf *-en* ausgehende Adverbia, während solche auf *-en* und *-enz*(*ens*) sonst häufig anzutreffen sind, so finden wir bei Arn. de Mar. *finamen* 4,—z 12, Bonif. Calvo *breumen* 16,—z 9, Daude de Pradas *leialmen* 15,—z 2, Folq. de Mars. *eissamen* 1,—z 23, *finamen* 5,—z 23, Gauc. Faid. *doussamen* 12,—z 57, *humilmen* 56,—z 57, *leialmen* 32,—z 57,

Guill. de Berg. *eissamen* § 29,7; — z 9, Guill. de Montaig. *malamen* 12,—z 13, Guir. de Born. *humilmen* 56,—z 60, Guir. Riq. *breumen* 16,—z 14, *coralmen* 34, *decaralmenz* 67, Sordel *coralmen* 12,—z 2, *eissamen* 29,—z 13.

## II. Verbalflexion.

Für die erste und dritte Person sing. praes. lassen sich durch die Reime einige Doppelformen constatiren.

203. Für die 1. pers. sing. ind. praes., welche im Provenzalischen kein flexivisches *e* zeigt, finden wir in der Reimreihe *ire* folgende Formen mit *e: aire* 27,22. 35,31. *mire* 25,57. *remire* 27,32. 35,19. vgl. hierzu als Gegenfall in der Reimreihe *ir* »*sospir*« 9,37; dagegen sollten wir nach den Regeln der Lautlehre in *cossir* und *desir* wegen der schweren Consonantengruppe *dr* ein *e* erwarten, vgl. zu *cossir* 13,22. 38,25 und *desir* 38,15 als Gegenfälle dieselben Worte in der Reimreihe *ire*.

204. Die 3. pers. sing. ind. praes. der a Conjug., welche den Lautgesetzen gemäss auf *a* endigen muss, lässt sich nachweisen mit auslautendem *e* in *vire* 30,1.

»Lo temps vai e ven e vire«.

205. Besondere Formen sind: *estau* 1 pers. sing. ind. praes. 13,39. *estai* 3 pers. sing. praes. 36,15.

206. Statt *vire*, 1. u. 3. pers. sing. conj. praes. finden wir: *vir* 13,10 und 1,23; die wegen der schweren Consonantengruppe *br* lautlich richtige Form *vire* vgl. in d. Reimreihe *ire*.

207. Für die 3. pers. sing. conj. praes. begegnen wir: *azir* st. *azire* in 14,15.

»*Nos taing qhom ab amor sazir*«, vgl. hierzu als Gegenfall *mire* 12,16.

208. Als Doppelformen für die 1. u. 3. pers. sing. conj. praes. zugleich sind zu nennen *(prenda)* und [*prenha*] mit ihren Compositis. Gleichfalls beide Formen sind im Reime nachzuweisen bei Alb. de Sest. 12(-)14[-], P. Card. 10,27,38,43,61(-) 26[-]2,15], dagegen gebrauchen nur die erstere B. d. B. 35(-) [26], Blacass. 10(-)[8], Bonif. Calvo 2(-)[2], Caden. 17(-)[13,24],

Guir. Riq. 6,32,65(15)[26,40,64,78,88], Peirol 12,18,27,31(-)[3,12, 26], Ralm. Bist d'Arle 2(-)[3], während nur *prenha* sich nachweisen lässt bei Uc Brun. 5[-](5), Raimb. de Vaq. 16[-](32). —

209. Besondere Formen sind: *estey* 3 pers. sing. conj. praes. 24,39 *esteia*: sing. conj. praes: 1. pers. 42,38, 3. pers. 29,33 42,54.

210. Für das part. praet. von *conquerre* gebraucht Bern. v. Vent. (*conquis*) und [*conques*]; *conquis* erklärt sich durch Uebertritt zur *i* Conjug., während *conques* als Analogiebildung zu *mes(=missum)* aufzufassen ist.

Beide Formen sind gleichfalls zu belegen bei Aim. de Peg. 45(18) 12,28,33,46[6,16,26,30,41,44,45,49,51] Arn. de Mar. 8,11 (7,9)6,13,26[11], Caden. 5:2×(-)23[10], Daude de Pradas 17(-) 2[4,9*,18] Gauc. Faid. 2,9:2×,20*,40,57(13,50)6,11,22,63[4,40,43, 46,59] Guir. de Born. 13,28 (3,54,58,76) 27 [3,4,7,16,19,24,31,33, 34,40,50,54,58,61,68,76], Palais 2(-)4[1], P. Milo 1,9(-)7[-], P. Rog. 3(6,9)4[9], P. Vidal 33:2×(27)8,21,30:2×,39:2×,47[14,27, 31,35], Raimb. d'Aur. 11(16)28[-], in d. Chons. d. l. Crois. 21, 36(38,85,129)50,57,149,171,202:2×,210[13,61,89,136], im Gir. de Ross. 128,191,432(27,56,127,147,165,194,203,220,279,282,292,310, 396,437,521,537,543,546,581,599,608,647)565[115,118,232,309,311, 318,323,341,392,441,457,484,505,631,646]; dagegen begegnen wir: nur *conquis* bei Folq. de Mars. 12,23(-)[14] Gaucelm 5(-)[1], Guill. de Cabest. 8(5,7)[5], Guiraudo lo Ros 3(-)[7,8] P. d'Alv. 3,10*,13,15(7,11)[11,16,21], Peirol 9(31)[13,16,20,26,32,34]; nur *conques* bei B. d'Alam. 12,21[10,15](15) B. d. B. 22,32[34,41, 45](8,19), Bonif. Calvo 6[7,11,12,16](2,17), Folq. de Rom. 6 [Comj., 5] (Comj.), Gausb. de Poic. 1[-](13) P. Card. 8:2×,59 [1,3,5,6,10,12,42,43,46,50,57,70] (§ 23,3; 10,20,41,43,44,63), Raimb. de Vaq. 10,19,20,28[30,31,32](11).

---

## Abkürzungen.

| | |
|---|---|
| [illegible]. im Auslaut. | = gebunden mit. |
| [illegible]. im secundären Auslaut. | : in der Reimreihe. |
| [illegible]. vor Vocal. | ahd. althochdeutsch. |
| [illegible]. vor einfacher Consonanz. | altnord. altnordisch. |
| [illegible]. vor complicirter Consonanz. | germ. germanisch. |
| [illegible]. nach Vocal. | goth. gothisch. |
| [illegible]. nach Consonanz. | s. siehe. |
| [illegible]. zwischen Vocalen. | S. Seite. |
| [illegible]. zwischen Vocal u. Consonanz. | |
| [illegible]. zwischen Consonanz u. Vocal. | |
| [illegible]. zwischen Consonanten. | |

---

## Berichtigungen.

S. 7 Sp. 2 Z. 3 v. u. l. **M). 44** st. **M), 44** — ib. Z. 2 v. u. l. **1,45** st. **1 45** — S. 12 Sp. 2 Z. 5 v. u. l. **finamen** st. **finamem** — S. 13 Sp. 1 Z. [illegible] v. u. **pensamen** st. **pensamem** — S. 23 Anm. 2) Z. 5 l. **B. d. B. 21: 2** [illegible] **27. 35** [illegible] **3×** — S. 25 Anm. 1. Z. 12 v. u. füge ein: **67.** — S. 31 Nr. 44 [illegible] **a = prov. oi** [illegible] **: òia** — S. 32 Nr. 48 l. **au = prov. ò. au**[illegible] **= ò**[illegible] **: òr** — [illegible] Nr. 49 l. **oi** [illegible] **. òia** st. **ói . . . óia** — S. 33 Nr. 61 l. **i, o, u =** [illegible] **: òr =** [illegible] **: aia, aeill** — S. 34 Nr. 72 l. **(*alium)** — ib. Nr. 75 l. **uoilla** — S. 37 Nr. [illegible] Z. 2 l. **oia** — ib. Z. 4. l. **ór, òr** — ib. Z. 7. l. **uoilla** — ib. Z. 8 l. **ór, or** — S. 38 Nr. 110 l. **an, egra**[illegible] — S. 39 Nr. 119. l. **ièr.**

